
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 漫长的航程(the Long Voyage) 000001

2. 漫长的航程(the Long Voyage) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

漫长的航程(The Long Voyage)
第1/2页

[wen] [wiː; wi] ['pʌblɪʃt] [kɑːl] ['dʒeɪkoʊbiz] [lɑːst] ['stɔːri] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [ə'ʃʊərəns] [hiː; hi] [wʊd]
When we published Carl Jacobi's last story we had no assurance he would
什么时候 我们 已发布 卡尔 雅各比的 最后的 故事 我们 有 不 保证 他 会
[biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [səʊ] [suːn] [ə'gen] .
be with us so soon again .
是 和 我们 所以 很快 再次 .

当我们发表卡尔·雅各比的上一篇文章时，我们并不确定他会这么快再次与我们相聚。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ] [ju'niːkli] ['gɪftɪd] ['saɪəns] - ['fæntəsi] ['raɪtə(r)] [bɪ'kʌmz] ['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] [ɒn] [ðə; ði]
For when a uniquely gifted science - fantasy writer becomes radio - active on the
为了 什么时候 一个 独一无二 天才 科学 - 幻想 作家 变成 收音机 - 积极的 在 这
[ˌentə'teɪnmənt] ['miːtə(r)] [ænd; ənd] [gəʊz] ['vɔiidʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ,
entertainment meter and goes voyaging into the unknown ,
娱乐 仪表 和 去 航行 进入 这 未知 ,

当一位才华横溢的科幻奇幻作家在娱乐性方面表现出色，并踏上未知的冒险之旅时，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
he may be gone from the world we know for as long as
他 可能 是 已消失 从 这 世界 我们 知道 为了 作为 长的 作为
['jɛstərdeɪz] [tə'mɒrəʊ] .
yesterday's tomorrow .
昨天的 明天 .

他可能永远离开我们所知的世界，就像昨天的明天一样漫长。

[bʌt; bət] [kɑːl] ['dʒækoʊbi] [hæz; həz] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'tɜːnd] ['ɔːlməʊst] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [lait] — [hiː; hi]
But Carl Jacobi has not only returned almost with the speed of light — he
但 卡尔 雅各比 有 不是 仅有的 返回 几乎 和 这 速度 的 光 — 他
[hæz; həz] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] ['ʃaɪnɪŋ] [njuː] ['nʌgɪts] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [sə'maɪz] .
has brought with him shining new nuggets of wonder and surmise .
有 带来 和 他 灼灼 新的 鸡块 的 想知道 和 推测 .

但卡尔·雅各比不仅以光速回归，还带来了闪耀的新奇见解和猜想。

[ðə; ði]
the
这

这

[lɒŋ]
long
长的

长的

['vɔɪɪdʒ]
voyage
航程

航程

[baɪ] . . .
by . . .
经过 . . .

经过 ...

[kɑːl] ['dʒækoʊbi]
Carl Jacobi
卡尔 雅各比

卡尔·雅各比

[ðə; ði]['siːkrət] [leɪ] ['hɪd(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][naɪn] ['lændɪŋz] ,
The secret lay hidden at the end of nine landings ,
这 秘密 躺 隐 在 这 结尾 的 九 着陆 ,

秘密就隐藏在九个平台的尽头。

[ænd; ənd][mɪ'djuːzə] - [dɑːk] [wɒz; wəz][wʌn][mænz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['dʒɜːni] ['evə(r)] [meɪd] .
and Medusa - dark was one man's search for it — in the strangest journey ever made .
和 美杜莎 - 黑暗的 曾是 一 男人的 搜索 为了 它 — 在 这 最奇怪的 旅行 曾经 制成 .

而《美杜莎之暗》讲述的是一个男人寻找它的故事——这是有史以来最奇特的旅程。

[ə; eɪ] [sɒft] ['dʒent(ə)l] [reɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [æz; əz][wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [wʊdz] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
A soft gentle rain began to fall as we emerged from the dark woods and came out onto the shore .
一个 柔软的 温和的 雨 开始 到 落下 作为 我们 出现 从 这 黑暗的 树林 和 来了 出去 到 这 支撑 .

当我们走出幽暗的树林，来到岸边时，开始下起了绵绵细雨。

[ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [siː] , ['stretʃɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,
There it was , the sea , stretching as far as the eye could reach ,
那里 它 曾是 , 这 海 , 伸展 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 ,

那里就是大海，一眼望不到边。

[greɪ] [ænd; ənd] ['sʌlən] , [ænd; ənd] [flekt] [wɪð] [griːn] - [waɪt] [frɒθ] .
gray and sullen , and flecked with green - white froth .
灰色的 和 忧郁 , 和 有斑点的 和 绿色的 - 白色的 泡沫 .

灰蒙蒙的，阴沉沉的，还夹杂着绿白色的泡沫。

[ðə; ði] [bluː] - [triːz] , ['kraʊdɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,
The blue hensorr trees , crowding close to the water's edge ,
这 蓝色的 - 树木 , 拥挤 关闭 到 这 水的 边缘 ,

蓝花楸树，密密麻麻地生长在水边，

[wɜː(r); wə(r)] [bent] ['bækwəd] [æz; əz] [ɪf] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['bliːknəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
were bent backward as if frightened by the bleakness before them .
是 弯曲 落后 作为 如果 害怕 经过 这 凄凉 前 他们 .

他们向后弯曲着身子，仿佛被眼前的荒凉景象吓坏了。

[ðə; ði][sænd] , ['vɪzəb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði][klɪə(r)] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
The sand , visible under the clear patches of water ,
这 沙 , 可见的 在下面 这 清除 补丁 的 水 ,

在清澈的水面下，可以看到沙子。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bliːtʃt] [waɪt] [laɪk] [ðə; ði][ɪk'spəʊzd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][bəʊn] .
was a bleached white like the exposed surface of a huge bone .
曾是 一个 漂白 白色的 喜欢 这 裸露 表面 的 一个 巨大的 骨 .

通体雪白，像巨大骨头的裸露表面一样。

[wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn]['saɪləns] .
We stood there a moment in silence .
我们 站立 那里 一个 片刻 在 沉默 .

我们沉默地站了一会儿。

[ðen] ['meɪs(ə)n] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['hʌskɪli] .
Then Mason cleared his throat huskily .
然后 石匠 已清除 他的 喉 沙哑地 .

然后梅森沙哑地清了清嗓子。

" [wel] , [hɪə(r)] [gəʊz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , here goes , " he said .
" 出色地 , 这里 去 , " 他 说 .

“好吧，开始了，”他说。

" [wiːl; wil] [suːn] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] ['eni] [frendz] [ə'baʊt] .
" We'll soon see if we have any friends about .
" 出色地 很快 看 如果 我们 有 任何 朋友们 关于 .

我们很快就会知道附近有没有朋友了。

" [hiː; hi] [ˌʌn'slʌŋ] [ðə; ði] ['pækˌsæk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
" He unslung the packsack from his shoulders ,
" 他 解开 这 背包 从 他的 肩膀 ,

他卸下了肩上的背包，

[rɪ'muːvd] [ɪts] [prə'tektɪv] ['aʊtə(r)] [ʃiːld] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ðə; ði] [ɔː'gænɪk] [sə'veɪə(r)] ,
removed its protective outer shield and began to assemble the organic surveyor ,
已移除 它是 保护的 外 盾 和 开始 到 集合 这 有机的 测量员 ,

移除其保护性的外层护罩，并开始组装有机勘测器。

[æn; ən] [eg] - [ʃeɪpt] [bɔːl] [ɒv; əv] [waɪt] - [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [seg'mentɪd] ['fɔːti] - [fʊt] [rɒd] .
an egg - shaped ball of white carponium secured to a segmented forty - foot rod .
一个 蛋 - 形状 球 的 白色的 - 安全 到 一个 分段 四十 - 脚 杆 .

一个蛋形的白色石蒜球固定在一根40英尺长的分段杆上。

[waɪl] [brænt] [ænd; ənd] [ai] [reɪzd] [ðə; ði] [rɒd] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['fʊlkrəm; 'fʌlkrəm] ,
While Brandt and I raised the rod with the aid of an electric fulcrum ,
尽管 布兰特 和 我 提高 这 杆 和 这 援助 的 一个 电的 支点 ,

当我和布兰特借助电动支点抬起鱼竿时，

['meɪs(ə)n] ['keəfəli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [kən'trəʊl] ['kæbɪnət] [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [rɒk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːst] [ə'dʒʌstmənt] .
Mason carefully placed his control cabinet on a piece of outcropping rock and made a last adjustment .
石匠 小心 放置 他的 控制 内阁 在 一个 片 的 露头 岩石 和 制成 一个 最后的 调整 .

梅森小心翼翼地将控制柜放在一块突出的岩石上，并做了最后的调整。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [hæd; həd] [kʌm] .
The moment had come .
这 片刻 有 来 .

时机已到。

['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [streɪnd] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .
Even above the sound of the sea , you could hear the strained breathing of the men .
甚至 多于 这 声音 的 这 海 , 你 可以 听到 这 紧张 呼吸 的 这 男人 .

即使盖过海浪声，也能听到男人们急促的呼吸声。

['əʊnli] ['nævɪgeɪtə(r)] ['nɔːrɪs] [ə'pɪəd] [ˌʌnkən'sɜːnd] .
Only Navigator Norris appeared unconcerned .
仅有的 航海家 诺里斯 出现 漠不关心 .

只有领航员诺里斯显得毫不在意。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['kɑːmli] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [bluː] [aɪz] ['skwɪntɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

He stood there calmly smoking his pipe , his keen blue eyes squinting against the

他 站立 那里 平静地 吸烟 他的 管道 , 他的 敏锐的 蓝色的 眼睛 眯眼 反对 这

['baɪtɪŋ] [wɪnd] .

biting wind .

咬 风 .

他站在那里，平静地抽着烟斗，锐利的蓝眼睛眯着眼抵御着刺骨的寒风。

['meɪs(ə)n] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

Mason switched on the speaker .

石匠 切换 在 这 扬声器 .

梅森打开了扬声器。

[ɪts] [haɪ] - ['friːkwənsi] [skriːm] [rəʊz] ['defnɪŋli] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wɒz; wəz] [tɔːn] [ə'weɪ] [ɪn]

Its high - frequency scream rose deafeningly above us and was torn away in

它是 高的 - 频率 尖叫 玫瑰 震耳欲聋地 多于 我们 和 曾是 撕裂 离开 在

[ʌn'stedi] [gʌst] .

unsteady gusts .

不稳定 阵风 .

它的高频尖啸声震耳欲聋地响彻我们头顶，随后被一阵阵不稳定的狂风卷走。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] [ɪts]['sentə(r)]['daɪəl] , [æt; ət][fɜːst][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]['sɜːk(ə)l] ,

He began to turn its center dial , at first a quarter circle ,

他 开始 到 转动 它是 中心 拨号 , 在 第一的 一个 四分之一 圆圈 ,

他开始转动中间的旋钮，起初只转了四分之一圈。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['bækstɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkælɪ'breɪʃn] .

and then all the way to the final backstop of the calibration .

和 然后 全部 这 方式 到 这 最终的 挡板 的 这 校准 .

然后一直到校准的最终阶段。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['mɔːnf(ə)l] [ˌʌlju'leɪʃn; ˌjuːlju'leɪʃn][laɪk][ə; eɪ]

All that resulted was a continuation of that mournful ululation like a

全部 那 结果 曾是 一个 续篇 的 那 悲哀 泣声 喜欢 一个

[weɪl] [aʊt][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .

wail out of eternity .

哀号 出去 的 永恒 .

结果，那哀伤的呜咽声持续不断，如同来自永恒的哀嚎。

['meɪs(ə)n][traɪd] [ə'gen] .

Mason tried again .

石匠 尝试 再次 .

梅森又试了一次。

[wɪð] [stɪf] [rɪsts] [hiː; hi] [tjuːnd] [waɪl] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

With stiff wrists he tuned while perspiration stood out on his forehead ,

和 僵硬的 手腕 他 调谐 尽管 汗 站立 出去 在 他的 前额 ,

他手腕僵硬地调着音，额头上渗出了汗珠。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['kraʊdɪd] [kləʊz] .

and the rest of us crowded close .

和 这 休息 的 我们 挤 关闭 .

我们其他人则挤在附近。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , " [hiː; hi] [sed] .

" It's no use , " he said .

" 它是 不 使用 , " 他 说 .

“没用的，”他说。

" [ðɪs] ['pɪkʌp] ['feɪljə(r)] [pruːvz] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] [ɒn] - — [ɒn]
" This pickup failure proves there isn't a vestige of animal life on Stragella — on
" 这 捡起 失败 证明 那里 不是 一个 痕迹 的 动物 生活 在 - — 在
[ðɪs] ['hemɪsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,
this hemisphere of the planet ,
这 半球 的 这 行星 ,

“这次采集失败证明，在地球的这个半球，斯特拉格拉岛上没有任何动物生命的痕迹。”

[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

至少。

" ['nævɪgeɪtə(r)] ['nɔːrɪs] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
" Navigator Norris took his pipe from his mouth and nodded .
" 航海家 诺里斯 采取 他的 管道 从 他的 嘴 和 点头 .

领航员诺里斯从嘴里拿出烟斗，点了点头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] .
His face was expressionless .
他的 脸 曾是 面无表情 .

他面无表情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [mænz] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ə'nʌðə(r)] [greɪt]
There was no indication in the man's voice that he had suffered another great
那里 曾是 不 指示 在 这 男人的 嗓音 那 他 有 遭受 其他 伟大的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

从男人的语气中，丝毫听不出他又一次遭受了巨大的失望。

[hɪz; ɪz][sɪksθ][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] .
his sixth in less than a year .
他的 第六 在 较少的 比 一个 年 .

这是他不到一年内的第六次。

" [wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][wiːl; wil][traɪ] [ə'gen] .
" We'll go back now , " he said , " and we'll try again .
" 出色地 去 后退 现在 , " 他 说 , " 和 出色地 尝试 再次 .

“我们现在回去，”他说，“我们会再试一次。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['plænɪt][ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] [ðæts] [ɪn'hæbɪtɪd] .
There must be some planet in this system that's inhabited .
那里 必须 是 一些 行星 在 这 系统 那就是 有人居住的 .

这个星系中一定存在一些有生命居住的行星。

[bʌt; bət] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
But it's going to be hard to tell the women .
但 它是 去 到 是 难的 到 告诉 这 女性 .

但要告诉这些女性却很难。

" ['meɪs(ə)n] [let] [ðə; ði] [sə'veɪə(r)] [rɒd] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .
" Mason let the surveyor rod down with a crash .
" 石匠 让 这 测量员 杆 向下 和 一个 碰撞 .

“梅森猛地放下了测量杆，发出了一声巨响。”

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
I could see the anger and resentment that was gathering in his eyes .
我 可以 看 这 愤怒 和 怨恨 那 曾是 采集 在 他的 眼睛 .

我能看到他眼中逐渐积聚的愤怒和怨恨。

['meɪs(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [ænd; ənd][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Mason was the youngest of our party and the leader of the
石匠 曾是 这 最小的 的 我们的 派对 和 这 领导者 的 这
[ænˌtægə'nɪstɪk] [gruːp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]
antagonistic group that was slowly but steadily undermining the authority of
敌对的 团体 那 曾是 缓慢地 但 稳步 破坏 这 权威 的
[ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)] .
the Navigator .
这 航海家 .

梅森是我们队伍中最年轻的成员，也是那个逐渐削弱领航员权威的敌对组织的领导人。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['sev(ə)nθ][ɪk'splɒrət(ə)ri][trɪp]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][sɪksθ] ['lændɪŋ] [sɪns] ['entərɪŋ] [ðə; ði]
This was our seventh exploratory trip after our sixth landing since entering the
这 曾是 我们的 第七 探索性的 旅行 后 我们的 第六 降落 自从 进入 这
[fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] - .
field of the sun Ponthis .
场地 的 这 太阳 - .

这是我们自进入太阳系 Ponthis 区域以来第六次着陆后的第七次探索之旅。

- [wɪð] [ɪts][ˌsɪks'tiːn]['iːkwəl] - [saɪzd] ['plænɪts] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sætəlaɪt] .
Ponthis with its sixteen equal - sized planets , each with a single satellite .
- 和 它是 十六 平等的 - 尺寸 行星 , 每个 和 一个 单身的 卫星 .

庞提斯有十六颗大小相同的行星，每颗行星都有一颗卫星。

[fɜːst] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] - ; [ðen] [ɪn] [swɪft] [sək'seʃ(ə)n] , ['dʒɑːmə] , - , - ,
First there had been Coulora ; then in swift succession , Jama , Tenethon , Mokrell ,
第一的 那里 有 到过 - ; 然后 在 迅速 演替 , 贾玛 , - , - ,
[ænd; ənd][ɑː(r)] - [naɪn] .
and R - 9 .
和 拉 - 9 .

首先是库洛拉；然后紧接着是贾马、特内顿、莫克雷尔和 R-9。

[ænd; ənd] [naʊ] - .
And now Stragella .
和 现在 - .

现在轮到斯特拉杰拉了。

[streɪndʒ] [nems] [ɒv; əv][streɪndʒ] [wɜːld] , [rɪ'vɒlvɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][streɪndʒ][stɑː(r)] .
Strange names of strange worlds , revolving about a strange star .
奇怪的 姓名 的 奇怪的 世界 , 旋转 关于 一个 奇怪的 星星 .

围绕着一颗奇异的恒星，运转着奇异世界、拥有奇异名字的奇异星球。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nævɪgeɪtə(r)] ['nɔːrɪs] [huː] [təʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðiːz] ['plænɪts][ænd; ənd]
It was Navigator Norris who told us the names of these planets and
它 曾是 航海家 诺里斯 WHO 讲述 我们 这 姓名 的 这些 行星 和
[treɪst] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [ɒn][ə; eɪ] [tʃɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
traced their positions on a chart for us .
追踪 他们的 职位 在 一个 图表 为了 我们 .

是航海家诺里斯告诉我们这些行星的名字，并在星图上为我们标出了它们的位置。

[hiː; hi][ə'ləʊn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gruːp] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˌæstrə(ʊ)'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kɒz'mɒgrəfi] .
He alone of our group was familiar with astrogation and cosmography .
他 独自的 的 我们的 团体 曾是 熟悉的 和 星象导航 和 宇宙学 .

我们小组中只有他熟悉星象测量和宇宙学。

[hiː; hi][ə'ləʊn][hæd; həd] [seɪld] [ðə; ði] ['speɪsweɪ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌɔːtə'mætɪk] ['paɪləts]
He alone had sailed the spaceways in the days before the automatic pilots
他 独自的 有 航行 这 太空通道 在 这 天 前 这 自动的 飞行员
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'stɔːld] [ænd; ənd] [lɒkt] [ænd; ənd] [siːld] [ɒn] ['evri] [ʃɪp] .
were installed and locked and sealed on every ship .
是 已安装 和 已锁定 和 密封 在 每一个 船 .

在自动驾驶仪安装并锁定密封到每艘飞船上之前，只有他一人航行于太空航线。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtiəθ] [jɪə(r)] ,
A handsome man in his fortieth year ,
一个 英俊的 男人 在 他的 第四十 年 ，

一位四十岁左右的英俊男子，

[hiː; hi] [stʊd] [sɪks] [fiːt] [θriː] [wɪð] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [freɪm] .
he stood six feet three with broad shoulders and a powerful frame .
他 站立 六 脚 三 和 广阔 肩膀 和 一个 强大的 框架 .

他身高六英尺三英寸，肩膀宽阔，体格健壮。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skɒlə(r)] , ['driːmi] [jet] [ə'laɪv] [wɪð] [depθ] [ænd; ənd]
His eyes were the eyes of a scholar , dreamy yet alive with depth and
他的 眼睛 是 这 眼睛 的 一个 学者 ， 梦幻般的 然而 活 和 深度 和
[ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .
penetration .
渗透 .

他的眼睛是学者的眼睛，既梦幻又充满深度和洞察力。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [luːz] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['gʌvənd] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [wɪð]
I had never seen him lose his temper , and he governed our company with
我 有 绝不 已见 他 失去 他的 脾气 ， 和 他 受统治 我们的 公司 和
[æn; ən]['aɪən][hænd] .
an iron hand .
一个 铁 手 .

我从未见过他发脾气，他以铁腕手段管理着我们公司。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['pɜːfɪkt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
He was not perfect , of course .
他 曾是 不是 完美的 ， 的 课程 .

他当然并非完美无缺。

[laɪk] [ɔːl] ['ɜːθˌmæn] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɔːlts] .
Like all Earthmen , he had his faults .
喜欢 全部 地球人 ， 他 有 他的 故障 .

和所有地球人一样，他也有缺点。

[mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd] [wɪð] [ðæt] [feɪmd] ['mɑːʃn] ['saɪəntɪst] , - - - , [tuː; tə]
Months before he had joined with that famed Martian scientist , Ganeth - Klae , to
几个月 前 他 有 加入 和 那 著名的 火星人 科学家 ， - - - ， 到
[ɪn'vent] [ðæt] [ɔːl] - [juːz][mə'tɪəriəl] , ['ɪndjʊəreɪt] ,
invent that all - use material , Indurate ,
发明 那 全部 - 使用 材料 ， 硬结 ，

几个月前，他与那位著名的火星科学家加内斯-克莱合作发明了那种用途广泛的材料——硬化剂。

[ðə; ði] ['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd]['nevə(r)]
the formula for which had been stolen and which therefore had never
这 公式 为了 哪个 有 到过 被盗 和 哪个 所以 有 绝不
[ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['mɑːkɪt] .
appeared on the commercial market .
出现 在 这 商业的 市场 .

该配方已被盗用，因此从未在商业市场上出现过。

['nɔːrɪs] [wʊd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .
Norris would talk about that for hours .
诺里斯 会 讲话 关于 那 为了 小时 .

诺里斯会就此滔滔不绝地讲上几个小时。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] ['stɑːtɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [glɪnt] [wʊd] ['entə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz]
If you inadvertently started him on the subject a queer glint would enter his eyes
如果 你 无意中 开始 他 在 这 主题 一个 酷儿 闪烁 会 进入 他的 眼睛
,
,
,

如果你不小心跟他谈起这个话题，他眼中会闪过一丝异样的光芒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [dɪg] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk]
and he would dig around in his pocket for a chunk of the black
和 他 会 挖 大约 在 他的 口袋 为了 一个 块 的 这 黑色的
['sʌbstəns] .
substance .
物质 .

然后他会在口袋里摸索，找出一块黑色物质。

" [dɪd] [ai] ['evə(r)] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
" Did I ever show you a piece of this ? " he would say .
" 做过 我 曾经 展示 你 一个 片 的 这 ? " 他 会 说 .

“我有没有给你看过这其中的一部分？”他会这样问。

" [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .
" Look at it carefully .
" 看 在 它 小心 .

仔细看看。

['nəʊtɪs] [ðə; ði] [smuːð] ['greɪnləs] ['tekstʃə(r)] — [hɑːd] [ænd; ənd] [jet] [nɒt] ['brɪt(ə)l] .
Notice the smooth grainless texture — hard and yet not brittle .
注意 这 光滑的 无颗粒 质地 — 难的 和 然而 不是 脆 .

注意其光滑无颗粒的质地——坚硬但不脆。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['gæsiəs] [steɪt] ,
You wouldn't think that it was formed in a gaseous state ,
你 不会 思考 那 它 曾是 形成 在 一个 气态 状态 ,

你肯定想不到它是以气态形成的。

[ðen] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kleɪ] - [laɪk] [mə'tɪəriəl] [ðæt] [kʊd; kəd]
then changed to a liquid and finally to a clay - like material that could
然后 已更改 到 一个 液体 和 最后 到 一个 黏土 - 喜欢 材料 那 可以
[biː; bi] [wɜːkt] [wɪð] [iːz] .
be worked with ease .
是 工作 和 舒适 .

然后变成液体，最后变成易于加工的黏土状材料。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [dʌst] , [ðæt] [piːs] [ɒv; əv]
A thousand years after your body has returned to dust , that piece of
一个 千 年 后 你的 身体 有 返回 到 灰尘 , 那 片 的
['ɪndjʊəreɪt] [wɪl] [stɪl] [ɪg'zɪst] ,
Indurate will still exist ,
硬结 将要 仍然 存在 ,

即使你的身体化为尘埃一千年后，那块坚硬的岩石碎片依然会存在。

[ʌn'tʃeɪndʒd] , [ʌn'wɔːn] .
unchanged , unworn .
未更改 , 全新未穿过 .

未改动，全新未穿戴。

[ɪ'rəʊʒ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
Erosion will have little effect upon it .
侵蚀 将要 有 小的 影响 之上 它 .

侵蚀对它的影响很小。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['grænɪt] , [stiːl] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] .
Beside it granite , steel are nothing .
旁 它 花岗岩 , 钢 是 没有什么 .

与它相比，花岗岩和钢铁都算不了什么。

[ɪf] ['əʊnli] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] . . .
If only I had the formula . . .
如果 仅有的 我 有 这 公式 . . .

如果我能得到配方就好了……

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [hɑːf] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] , [ðə; ði] [hɑːf] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] .
" But he had only half the formula , the half he himself had developed .
" 但 他 有 仅有的 一半 这 公式 , 这 一半 他 他自己 有 发达 .

但他只掌握了配方的一半，是他自己研制出来的那一半。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] - - - , [ænd; ənd] - - - [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
The other part was locked in the brain of Ganeth - Klae , and Ganeth - Klae had disappeared .
这 其他 部分 曾是 已锁定 在 这 脑 的 - - - , 和 - - - 有 消失 .

另一部分被锁在了加内斯-克莱的大脑中，而加内斯-克莱已经消失了。

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .
What had become of him was a mystery .
什么 有 变得 的 他 曾是 一个 神秘 .

他的下落成了一个谜。

['nɔːrɪs] [pə'hæps] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [lɒs] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] ,
Norris perhaps had felt the loss more than any one ,
诺里斯 也许 有 毛毡 这 损失 更多的 比 任何 一 ,

诺里斯或许比任何人都更能感受到失去亲人的痛苦。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['weərəbaʊts] .
and he had offered the major part of his savings as a reward for information leading to the scientist's whereabouts .
和 他 有 提供 这 主要的 部分 的 他的 节省 作为 一个 报酬 为了 信息 领导 到 这 科学家的 下落 .

他曾拿出自己大部分积蓄作为赏金，以求获得有关这位科学家下落的信息。

['aʊə(r)] ['pɑːti] — [ˌeɪ'tiːn] ['kʌplz] [ænd; ənd] ['nævɪgeɪtə(r)] ['nɔːrɪs] — [hæd; həd] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [left] [ɜːθ] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [əd'vɜːtɪsmənt] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] .
Our party — eighteen couples and Navigator Norris — had gathered together and subsequently left Earth in answer to a curious advertisement that had appeared in the Sunday edition of the London Times .
我们的 派对 — 十八 情侣 和 航海家 诺里斯 — 有 聚集 一起 和 随后 左边 地球 在 回答 到 一个 好奇的 广告 那 有 出现 在 这 星期日 版 的 这 伦敦 《时代周刊》 .

我们一行人——十八对夫妇和领航员诺里斯——聚集在一起，随后离开了地球，起因是《伦敦时报》周日版上刊登的一则奇怪的广告。

['wɒntɪd] : [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['mærid] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [jʌŋ] , [kə'reɪdʒəs] , ['edʒukeɪtɪd] , ['taɪəd] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,
WANTED : A group of married men and women , young , courageous , educated , tired of political and social restrictions ,
通缉 : 一个 团体 的 已婚 男人 和 女性 , 年轻的 , 勇敢 , 受过教育 , 疲劳的 的 政治的 和 社会的 限制 ,

招募：一群年轻、勇敢、受过良好教育、厌倦政治和社会束缚的已婚男女。

['ɪntrəstɪd] [ɪn]['ekstrə] - [tə'restriəl] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] .
interested in extra - terrestrial colonization .
感兴趣的 在 额外的 - 陆地 殖民化 .

对地外殖民感兴趣。

[faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'sɔːsɪz] [nəʊ][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Financial resources no qualification .
金融的 资源 不 资格 .

经济条件不限。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['wiːdɪd] [aʊt] , ['intəvjuːd] [ænd; ənd] ['rɪgərəsli] ['kwestʃənd] , ['nɔːrɪs]
After we had been weeded out , interviewed and rigorously questioned , Norris
后 我们 有 到过 除草 出去 , 接受采访 和 严格地 被质问 , 诺里斯
[hæd; həd]['teɪkən][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]['hæŋə(r)] ,
had taken us into the hangar ,
有 已采取 我们 进入 这 机库 ,

经过筛选、面试和严格盘问后，诺里斯把我们带进了机库。

[weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mə'riː] [gə'lɑːnti] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
waved a hand toward the Marie Galante and explained the details .
挥手 一个 手 朝向 这 玛丽 加兰特 和 解释 这 细节 .

他朝玛丽·加兰特号挥了挥手，并解释了详情。

[ðə; ði] [mə'riː] [gə'lɑːnti] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kruːzə(r)] - [taɪp] [ʃɪp] , [strɪpt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪ'senʃ(ə)lz] [tuː; tə]
The Marie Galante was a cruiser - type ship , stripped down to essentials to
这 玛丽 加兰特 曾是 一个 巡洋舰 - 类型 船 , 脱衣舞 向下 到 必需品 到
[meɪn'teɪn] [spiːd] ,
maintain speed ,
维持 速度 ,

“玛丽·加兰特”号是一艘巡洋舰，为了保持航速，船上只保留了必要的设施。

[bʌt; bət] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
but equipped with the latest of everything .
但 配备 和 这 最新的 的 一切 .

但配备了所有最新设备。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [rʌn] [tuː; tə] ['viːnəs] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] ,
For a short run to Venus , for which it was originally built ,
为了 一个 短的 跑步 到 金星 , 为了 哪个 它 曾是 起初 建造 ,

它最初建造的目的就是为了短途飞往金星。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'kɒmədeɪt] [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][lɪst][ɒv; əv] ['naɪnti] .
it would accommodate a passenger list of ninety .
它 会 容纳 一个 乘客 列表 的 九十 .

它可容纳九十名乘客。

[bʌt; bət] ['nɔːrɪs] ['wʌznt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [rʌn] .
But Norris wasn't interested in that kind of run .
但 诺里斯 不是 感兴趣的 在 那 种类 的 跑步 .

但诺里斯对那种类型的比赛并不感兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒkt] [aʊt] ['bʌlkhed] , [ˌriːkən'vəːt] ['mjuːzɪk] [ruːm] [ænd; ənd]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm]
He had knocked out bulkheads , reconverted music room and ballroom
他 有 敲门 出去 舱壁 , 重新转换 音乐 房间 和 舞厅
['ɪntuː] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] .
into living quarters .
进入 活的 四分之一 .

他拆除了隔板，将音乐室和舞厅改建成了居住区。

[hiː; hi][hæd; həd][kləʊzd][ænd; ənd] [siːld] [ɔːl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pɔːts] ,
He had closed and sealed all observation ports ,
他 有 关闭 和 密封 全部 观察 端口 ,

他关闭并密封了所有观察口。

[səʊ] [ðæt] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] ['kʌdi] [kʊd; kəd][wʌn] [siː] ['ɪntuː] [speɪs] .
so that only in the bridge cuddy could one see into space .
所以 那 仅有的 在 这 桥 卡迪 可以 一 看 进入 空间 .

因此，只有在舰桥驾驶舱里才能看到太空。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['træv(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ɔːbɪt][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" We shall travel beyond the orbit of the sun , " he said .
" 我们 将 旅行 超过 这 轨道 的 这 太阳 , " 他 说 .

“我们将飞越太阳轨道，”他说。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['tɜːnɪŋ] [bæk] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] ,
" There will be no turning back ; for the search for a new world ,
" 那里 将要 是 不 转弯 后退 ; 为了 这 搜索 为了 一个 新的 世界 ,

“没有回头路；为了寻找一个新世界，

[ə; eɪ] [njuː] [laɪf] , [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['kauəd] .
a new life , is not a task for cowards .
一个 新的 生活 , 是 不是 一个 任务 为了 懦夫 .

开启新生活，绝非懦夫之举。

" [ə'saɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sed] : " [jʊr; jər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑːti] , ['bægli] .
" Aside to me , he said : " You're to be the physician of this party , Bagley .
" 旁边 到 我 , 他 说 : " 你是 到 是 这 医生 的 这 派对 , 巴格利 .

他悄悄对我说：“巴格利，你将成为这个党的医生。”

[səʊ][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ɒf] .
So I'm going to tell you what to expect when we take off .
所以 我是 去 到 告诉 你 什么 到 预计 什么时候 我们 拿 离开 .

所以接下来我会告诉你们起飞后会发生什么。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['maɪti] [sɪk] ['pæsndʒər] [ə'bɔːd] [ðen] . "
We're going to have some mighty sick passengers aboard then . "
是 去 到 有 一些 强大的 生病的 乘客 船上 然后 . "

到时候我们船上肯定会有一些病得很重的乘客。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [sɜː(r)] ?
" What do you mean , sir ?
" 什么 做 你 意思是 , 先生 ?

先生，您是什么意思?

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][paɪp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .
He pointed with his pipe toward the stern of the vessel .
他 尖 和 他的 管道 朝向 这 船尾 的 这 血管 .

他用烟斗指向船尾。

" [siː] [ðæt] . . .
" See that . . .
" 看 那 . . .

你看……

[wel] , [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['buːstə(r)] .
well , call it a booster .
出色地 , 称呼 它 一个 增压器 .

可以称之为助推剂。

\- - - [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] , ['juːzɪŋ][ðə; ði][lɑːst][lɒt][ɒv; əv]
Ganeth - Klae designed it just before he disappeared , using the last lot of
\- - - 设计 它 只是 前 他 消失 , 使用 这 最后的 很多 的
['ɪndjʊəreɪt][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
Indurate in existence .
硬结 在 存在 .

Ganeth-Klae 在失踪前不久设计了它，使用的是现存的最后一批 Indurate。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)] [teɪk] - [ɒf] [spiːd] [baɪ][faɪv] [taɪmz] ,
It will increase our take - off speed by five times ,
它 将要 增加 我们的 拿 - 离开 速度 经过 五 时代 ,

它将使我们的起飞速度提高五倍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['pæsndʒər] .
and it will probably have a bad effect on the passengers .
和 它 将要 大概 有 一个 坏的 影响 在 这 乘客 .

这很可能会对乘客产生不良影响。

" [səʊ][wiː; wi][hæd; həd][left] [ɜːθ] , [æt; ət] [naɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fiːld] [aʊt][ɪn] ['esɪks] .
" So we had left Earth , at night from a field out in Essex .
" 所以 我们 有 左边 地球 , 在 夜晚 从 一个 场地 出去 在 埃塞克斯 .

“所以我们在夜里从埃塞克斯郡郊外的一片田野离开了地球。”

[wɪ'ðaʊt] ['ɔːdərs] , [wɪ'ðaʊt] ['klɪərəns] ['peɪpəz] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['paɪlət] [tʃek] .
Without orders , without clearance papers , without an automatic pilot check .
没有 订单 , 没有 清除 文件 , 没有 一个 自动的 飞行员 查看 .

没有指令，没有许可文件，没有自动驾驶仪检查。

[ˌeɪ'tiːn] ['kʌplz] [ænd; ənd][wʌn]['nævɪgeɪtə(r)] — [ˌdestɪ'neɪʃn] [ˌʌn'nəʊn] .
Eighteen couples and one navigator — destination unknown .
十八 情侣 和 一 航海家 — 目的地 未知 .

十八对夫妇和一名领航员——目的地未知。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] ['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] ['nɔːrɪs] [wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] ,
If the Interstellar Council had known what Norris was up to ,
如果 这 星际穿越 理事会 有 已知 什么 诺里斯 曾是 向上 到 ,

如果星际议会知道诺里斯的计划，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] [kə'mɪʃ(ə)n] .
it would have been a case for the Space - Time Commission .
它 会 有 到过 一个 案件 为了 这 空间 - 时间 委员会 .

这本应是时空委员会的职责。

[ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] [ɪ'nɪʃ(ə)l][læp][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] , [pə'hæps] [ðə; ði] [les] [sed] [ðə; ði]['betə(r)] .
Of that long initial lap of our voyage , perhaps the less said the better .
的 那 长的 最初的 膝 的 我们的 航程 , 也许 这 较少的 说 这 更好的 .

对于我们漫长航程的最初几圈，或许少说为妙。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wen] [mə'nɒtəni] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][weə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði][və'nɪə(r)][ɒv; əv]
As always is the case when monotony begins to wear away the veneer of
作为 总是 是 这 案件 什么时候 单调 开始 到 穿 离开 这 单板 的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
civilization ,
文明 ,

就像以往一样，当单调乏味的生活开始侵蚀文明的表象时，一切都会改变。

['kærəktə(r)][kwɜːrks] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [kliːks] [fɔːmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] ,
character quirks came to the surface , cliques formed among the passengers ,
特点 怪癖 来了 到 这 表面 , 小团体 形成 之中 这 乘客 ,

乘客们性格上的怪癖逐渐显露出来，并形成了小团体。

[ænd; ənd] ['gɒsɪp] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsn'æləti] [bɪ'keɪm] ['mætəz] [ɒv; əv]['priː] - ['emɪnənt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
and gossip and personalities became matters of pre - eminent importance .
和 闲话 和 个性 成为 事情 的 预 - 杰出 重要性 .

流言蜚语和人物性格成了最重要的事。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['θɜːti] - [sɪks] , [keɪm] ['fiːldɪŋ] ['meɪs(ə)n] , [tɔːl] , ['tæsɪtɜːn] ,
Rising to the foreground out of our thirty - six , came Fielding Mason , tall , taciturn ,
崛起 到 这 前景 出去 的 我们的 三十 - 六 , 来了 菲尔丁 石匠 , 高的 , 沉默寡言 ,

在我们三十六个人中，最引人注目的是菲尔丁·梅森，他身材高大，沉默寡言。

[ænd; ənd] ['hænsəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['væljuːz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn] .
and handsome , with a keen intellect and a sense of values remarkable in so young a man .
和 英俊的 , 和 一个 敏锐的 智力 和 一个 感觉 的 值 卓越 在 所以 年轻的 一个 男人 .

他相貌英俊，才智过人，年纪轻轻就拥有如此优秀的价值观。

['meɪs(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv] - , [ðə; ði] [frentʃ] ['aʊtgrəʊθ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [sɪə̯(ɹ)] .
Mason was a graduate of Montape , the French outgrowth of St . Cyr .
石匠 曾是 一个 毕业 的 - , 这 法语 生长 的 英石 . 西尔 .

梅森毕业于蒙塔佩，蒙塔佩是圣西尔的法国分支。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['meidʒə] [ɪn] ['mɪlətri] ['tæktɪks] ,
But he had majored in military tactics ,
但 他 有 主修 在 军队 策略 ,

但他主修的是军事战术，

[saɪ'kɒlədʒi] [ænd; ənd][ˌsəʊsi'ɒlədʒi][ænd; ənd] [njuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌæstrə(ʊ)'geɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ˌelɪ'mentl] [ə'strɒnəmi] .
psychology and sociology and knew nothing at all about astrogation or even elemental astronomy .
心理学 和 社会学 和 知道 没有什么 在 全部 关于 星象导航 或者 甚至 元素 天文学 .

他精通心理学和社会学，对星象测量甚至基础天文学一无所知。

[hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .
He too was a man of good breeding and refinement .
他 也 曾是 一个 男人 的 好的 选育 和 精炼 .

他也是一位出身良好、举止优雅的人。

[ˌnevəðə'les] ['kɒnflɪkt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'veləp] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd]['nævɪgeɪtə(r)] ['nɔːrɪs] .
Nevertheless conflict began to develop between him and Navigator Norris .
尽管如此 冲突 开始 到 发展 之间 他 和 航海家 诺里斯 .

然而，他和领航员诺里斯之间开始出现冲突。

[ðæt] ['kɒnflɪkt] [bɪ'gæn][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi]['lændɪd] [ɒn] - .
That conflict began the day we landed on Coulora .
那 冲突 开始 这 天 我们 登陆 在 - .

那场冲突始于我们登陆库洛拉星球的那天。

['nɔːrɪs] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [lɒk] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld] [θɪn] [eə(r)] ,
Norris stepped out of the air lock into the cold thin air ,
诺里斯 步 出去 的 这 空气 锁 进入 这 寒冷的 薄的 空气 ,

诺里斯走出气闸，步入寒冷稀薄的空气中。

[glɑːns, glæns] ['briːfli] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [men] [ə'sembəld] .
glanced briefly about him and faced the eighteen men assembled .
瞥了一眼 简要地 关于 他 和 面对 这 十八 男人 组装 .

他环顾四周，目光转向聚集在一起的十八个人。

" [wiːl; wil] [dɪ'vaɪd] ['ɪntuː] [θriː] [gruːps] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll divide into three groups , " he said .
" 出色地 划分 进入 三 团体 , " 他 说 .

"我们将分成三组,"他说。

" [iːtʃ] [gruːp] [tuː; tə] ['kæri] [æn; ən] [ɔː'gænɪk] [sə'veɪə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] .
" Each group to carry an organic surveyor and take a different direction .
" 每个 团体 到 携带 一个 有机的 测量员 和 拿 一个 不同的 方向 .

"每个小组都配备一名有机调查员，并采取不同的方向。

[iːtʃ] [gruːp] [wɪl] [səʊ] ['regjuleɪt] [ɪts] ['mɑːrtʃɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['dɑːknəs] [sets] [ɪn] .
Each group will so regulate its marching as to be back here without fail an hour before darkness sets in .
每个 团体 将要 所以 调节 它是 行军 作为 到 是 后退 这里 没有 失败 一个 小时 前 黑暗 套 在 .

每个小组都会合理安排行军路线，确保在天黑前一小时准时返回这里。

[ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] ,
If you find no sign of animal life ,
如果 你 寻找 不 符号 的 动物 生活 ,

如果没有发现任何动物活动的迹象,

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ɒf] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] .
then we will take off again immediately on your return .
然后 我们 将要 拿 离开 再次 立即地 在 你的 返回 .

您返回后，我们将立即再次起飞。

" ['meɪs(ə)n] [pɔːzd] [ˌhɑːf'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['stræpɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pækˌsæk] .
" Mason paused halfway in the act of strapping on his packsack .
" 石匠 暂停 半 在 这 行为 的 捆绑 在 他的 背包 .

梅森在背背包的过程中停了下来。

" [wʌts] [ðæt] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" What's that got to do with it ? " he demanded .
" 是什么 那 得到 到 做 和 它 ? " 他 要求 .

"这跟这件事有什么关系？"他质问道。

" [ðeəz; ðəz] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] .
" There's vegetation here .
" 有 植被 这里 .

这里有植被。

[ðæts] [ɔːl] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['nesəsəri] .
That's all that seems to be necessary .
那就是 全部 那 似乎 到 是 必要的 .

似乎只需要这些就足够了。

" ['nɔːrɪs] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
" Norris lit his pipe .
" 诺里斯 点燃 他的 管道 .

诺里斯点燃了烟斗。

" [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ɒf] [ɪ'miːdiətli] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)]
" If you find no sign of animal life we will take off immediately on your
" 如果 你 寻找 不 符号 的 动物 生活 我们 将要 拿 离开 立即地 在 你的
[rɪ'tɜːn] ,
return ,
返回 ,

"如果你们返回时没有发现任何动物活动的迹象，我们将立即起飞。"

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [hɜːd] .
" he said as if he hadn't heard .
" 他 说 作为 如果 他 之前没有 听到 .

"他装作没听见的样子说道。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv] - ['tempəd] [bæd] ['fiːlɪŋz] [ðen] .
But the strangeness of Coulora tempered bad feelings then .
但 这 奇怪 的 - 淬火 坏的 情怀 然后 .

但库洛拉的奇异之处缓和了当时的不良情绪。

[ðə; ði] [bluː] - [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [nɒt] [triːz] [æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [kæt] - [teɪl] -
The blue hensorr trees were actually not trees at all but a huge cat - tail -
这 蓝色的 - 树木 是 实际上 不是 树木 在 全部 但 一个 巨大的 猫 - 尾巴 -
[laɪk] [grəʊθ] ,
like growth ,
喜欢 生长 ,

那些蓝色的亨索尔树实际上根本不是树，而是一种巨大的、类似猫尾草的植物。

[ðə; ði] [stɔːks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [træns'pærənt] .
the stalks of which were quite transparent .
这 茎 的 哪个 是 相当 透明的 .

它的茎秆相当透明。

[ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɔːks] [gruː] ['kjʊəriəs] ['kæbɪdʒ] - [laɪk] [plɑːnts] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [red] [tuː; tə]
In between the stalks grew curious cabbage - like plants that changed from red to
在 之间 这 茎 生长 好奇的 卷心菜 - 喜欢 植物 那 已更改 从 红色的 到
['jeləʊ] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'truːdə(r)] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [red] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi]
yellow as an intruder approached and back to red again after he
黄色的 作为 一个 入侵者 接近 和 后退 到 红色的 再次 后 他
[hæd; həd] [pɑːst] .
had passed .
有 通过了 .

在这些茎秆之间，生长着奇特的卷心菜状植物，当入侵者靠近时，这些植物会从红色变为黄色，而当入侵者离开后，它们又会变回红色。

[rɒk] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] , [bʌt; bət] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'əʊdɪd] [ænd; ənd] [ɪn] ['pleɪsɪz]
Rock outcroppings were everywhere , but all were eroded and in places
岩石 露头 是 到处 , 但 全部 是 侵蚀 和 在 地方
['pɒlɪʃt] [smuːð] [æz; əz] [glɑːs] .
polished smooth as glass .
抛光 光滑的 作为 玻璃 .

到处都是裸露的岩石，但都被侵蚀殆尽，有些地方甚至被磨得像玻璃一样光滑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dʌst] [ðæt] ['æktɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn'daʊd] [wɪð] [laɪf] .
There was a strange kind of dust that acted as though endowed with life .
那里 曾是 一个 奇怪的 种类 的 灰尘 那 行动 作为 尽管 捐赠 和 生活 .

有一种奇特的尘埃，仿佛拥有生命一般。

[ˌaɪ 'tiː] ['kwivəd] [wen] [trɒd] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fʊtsteps] ['sləʊli] [rəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,
It quivered when trod upon , and the outline of our footsteps slowly rose into the air ,
它 颤抖 什么时候 践踏 之上 ， 和 这 大纲 的 我们的 脚步声 缓慢地 玫瑰 进入 这 空气 ，

它被踩上去会颤抖，我们的脚步轮廓缓缓升腾到空中。

[səʊ] [ðæt] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ai] [kʊd; kəd] [siː] ['aʊə(r)] [treɪl] ['fləʊtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ɪ'regjələ(r)] ['leɪəz] .
so that looking back I could see our trail floating behind us in irregular layers .
所以 那 寻找 后退 我 可以 看 我们的 踪迹 漂浮的 在后面 我们 在 不规律的 层 .

所以回头看，我可以看到我们的踪迹在身后呈不规则的层状飘浮。

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['plænɪts] [sʌn] [ʃəʊn] [braɪt] [bʌt; bət] ['feɪntli] [red] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] .
Above us the star that was this planet's sun shown bright but faintly red as if it were in the first stages of dying .
多于 我们 这 星星 那 曾是 这 行星的 太阳 所示 明亮的 但 淡淡的 红色的 作为 如果 它 是 在 这 第一的 阶段 的 垂死 .

在我们头顶上方，这颗行星的太阳——也就是我们所说的恒星——显得明亮但略带红色，仿佛正处于死亡的初期阶段。

[ðə; ði] [eə(r)] [ðəʊ] [θɪn] [wɒz; wəz] [fɪt] [tuː; tə] [briːð] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tuː; tə] [weə(r)] [speɪs] [suːts] .
The air though thin was fit to breathe , and we found it unnecessary to wear space suits .
这 空气 尽管 薄的 曾是 合身 到 呼吸 ， 和 我们 成立 它 不必要 到 穿 空间 西装 .

空气虽然稀薄，但适宜呼吸，我们发现没有必要穿宇航服。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv] - [triːz] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['əʊpən] [spɒt] ,
We marched down the corridors of hensorr trees , until we came to an open spot ,
我们 行军 向下 这 走廊 的 - 树木 ， 直到 我们 来了 到 一个 打开 点 ，

我们沿着长满青苔的林荫道行进，直到来到一片空地。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [gleɪd] .
a kind of glade .
一个 种类 的 林间空地 .

一种林间空地。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['meɪs(ə)n] [tjuːnd] [hɪz; ɪz] [ɔː'gænɪk] [sə'veɪə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] .
And that was the first time Mason tuned his organic surveyor and received absolutely nothing .
和 那 曾是 这 第一的 时间 石匠 调谐 他的 有机的 测量员 和 已收到 绝对地 没有什么 .

那是梅森第一次调整他的有机测量仪，结果却一无所获。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] [ɒn] - !
There was no animal life on Coulora !
那里 曾是 不 动物 生活 在 - !

库洛拉星球上没有任何动物！

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] ['blɑːstɪd] [ɒf] [ə'gen] .
Within an hour we had blasted off again .
之内 一个 小时 我们 有 炸毁 离开 再次 .

不到一个小时，我们就再次起飞了。

[ðə; ði] [ˈfɔːwəd] - [ˈɪmpækt] [dɪˈlɪvəd] [baɪ][ðə; ði] - - - [ˈbuːstə(r)][wɒz; wəz] [təˈrɪfɪk] , [ænd; ənd]
The forward - impact delivered by the Ganeth - Klae booster was terrific , and
这 向前 - 影响 发表 经过 这 - - - 增压器 曾是 了不起 , 和
[ˈnɔːziə] [ænd; ənd][ˈvɜːtɪgəʊ] [strʌk] [juː ˈes][ɔːl] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] .
nausea and vertigo struck us all simultaneously .
恶心 和 眩晕 击 我们 全部 同时地 .

Ganeth-Klae 助推器带来的向前冲击力非常大，我们所有人都同时感到恶心和眩晕。

[bʌt; bət] [əˈgen] , [wɪð] [ɔːl] [pɔːts] [ænd; ənd] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ʃiːldz] [siːld] [ʃʌt] , [ˈnɔːrɪs] [held] [ðə; ði]
But again , with all ports and observation shields sealed shut , Norris held the
但 再次 , 和 全部 端口 和 观察 盾牌 密封 关闭 , 诺里斯 握住 这
[ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] .
secret of our destination .
秘密 的 我们的 目的地 .

但是，由于所有港口和观察屏障都已关闭，诺里斯仍然掌握着我们目的地的秘密。

[ɒn] [dʒʊˈlaɪ] [ˈtwenti] - [ˈsekənd] , [ðə; ði] [ʃɪp] [geɪv] [ðæt] [ˈsɪkənɪŋ] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [wʌns] [əˈgen]
On July twenty - second , the ship gave that sickening lurch and came once again
在 七月 二十 - 第二 , 这 船 给予 那 令人作呕 困境 和 来了 一次 再次
[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
to a standstill .
到 一个 停顿 .

7月22日，这艘船猛地一晃，再次停了下来。

" [seɪm] [prəˈsiːdʒə(r)] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] , " [ˈnɔːrɪs] [sed] , [ˈstepɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeəlɒk] .
" Same procedure as before , " Norris said , stepping out of the airlock .
" 相同的 程序 作为 前 , " 诺里斯 说 , 步进 出去 的 这 气闸 .

“和以前一样，”诺里斯说着，走出了气闸。

" [ðəʊz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [huː] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [waɪvz] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [səʊ] .
" Those of you who desire to have their wives accompany you may do so .
" 那些 的 你 WHO 欲望 到 有 他们的 妻子们 陪伴 你 可能 做 所以 .

“你们当中那些希望妻子陪伴你们的人可以这样做。”

[ˈmeɪs(ə)n] , [jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)l] [ˌkɒrəˈleɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ɔːˈgænɪk] [səˈveɪəz] .
Mason , you'll make a final correlation on the organic surveyors .
石匠 , 你会 制作 一个 最终的 相关性 在 这 有机的 测量员 .

梅森，你将对有机调查员进行最终的关联分析。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˈænɪm(ə)l] [laɪf] [rɪˈtɜːn] [hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [dɑːk] .
If there is no trace of animal life return here before dark .
如果 那里 是 不 痕迹 的 动物 生活 返回 这里 前 黑暗的 .

如果没有发现任何动物活动的迹象，请在天黑前返回这里。

" [wʌns] [ˈaʊə(r)] [gruːp] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈmeɪs(ə)n] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz]
" Once our group was out of sight of the ship , Mason threw down his
" 一次 我们的 团体 曾是 出去 的 视线 的 这 船 , 石匠 扔 向下 他的
[ˈpækˌsæk] ,
packsack ,
背包 ,

“我们一行人离开船只视线后，梅森扔下了他的背包。”

[sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈbəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] .
sat down on a boulder and lighted a cigarette .
卫星 向下 在 一个 巨石 和 照明 一个 卷烟 .

他坐在一块巨石上，点燃了一支香烟。

" [ˈbægli] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , " [hæz; həz] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [gɒn] [ˈləʊkəʊ] ? "
" Bagley , " he said to me , " has the Old Man gone loco ? "
" 巴格利 , " 他 说 到 我 , " 有 这 老的 男人 已消失 疯子 ? "

“巴格利，”他对我说，“老头子疯了吗？”

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] , " [ai] [sed] , ['fraʊnɪŋ] .
" I think not , " I said , frowning .
" 我 思考 不是 , " 我 说 , 皱眉 .

“我想不是，”我皱着眉头说。

" [hi:z] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['i:vnli] ['bælənst] [p'ɜ:sənz] [ai] [nəʊ] . "
" He's one of the most evenly balanced persons I know . "
" 他是 一 的 这 最多 均匀地 均衡 人 我 知道 . "

“他是我认识的人当中最沉稳的人之一。”

" [ðen] [hi:z] ['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , " ['meɪs(ə)n] [sed] .
" Then he's hiding something , " Mason said .
" 然后 他是 隐藏 某物 , " 石匠 说 .

“那他肯定隐瞒了什么，”梅森说。

" [waɪ] [els] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi][səʊ] [kən'sɜ:nd] [wɪð] ['faɪndɪŋ]['ænɪm(ə)l][laɪf] ? "
" Why else should he be so concerned with finding animal life ? "
" 为什么 别的 应该 他 是 所以 担心的 和 寻找 动物 生活 ? "

他为什么如此热衷于寻找动物呢?

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ðæt] , " [ai] [sed] .
" You know the answer to that , " I said .
" 你 知道 这 回答 到 那 , " 我 说 .

“你知道答案，”我说。

" [wɪr] [hɪə(r)][tu:; tə] ['kɒlənaɪz] , [tu:; tə] [stɑ:t] [ə; eɪ] [nju:] [laɪf] .
" We're here to colonize , to start a new life .
" 是 这里 到 殖民 , 到 开始 一个 新的 生活 .

“我们来到这里是为了殖民，为了开始新的生活。”

[wi:; wi] [kænt] ['veri] [wel] [du:; də] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ] ['dezət] . "
We can't very well do that on a desert . "
我们 不能 非常 出色地 做 那 在 一个 沙漠 . "

我们不可能在沙漠里做这件事。”

" [ðæts] ['pɒpikɒk] , " ['meɪs(ə)n] [rɪ'plaɪd] , [fliŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .
" That's poppycock , " Mason replied , flinging away his cigarette .
" 那就是 胡说 , " 石匠 回复 , 投掷 离开 他的 卷烟 .

“那纯属胡说八道，”梅森说着，扔掉了手中的香烟。

" [wen] [ðə; ði] ['ælbərtsən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [fɜ:st] ['lændɪd] [ɒn] [mɑ:z] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ænɪm(ə)l][laɪf][ɒn]
" When the Albertson expedition first landed on Mars , there was no animal life on
" 什么时候 这 艾伯森 远征 第一的 登陆 在 火星 , 那里 曾是 不 动物 生活 在
[ðə; ði] [red] ['plænɪt] .
the red planet .
这 红色的 行星 .

“当艾伯森探险队首次登陆火星时，这颗红色星球上还没有动物生命。”

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
Now look at it .
现在 看 在 它 .

现在看看它。

[seɪm] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tru:] [wen] ['brɛslaʊər] [fɜ:st] ['set(ə)ld]['plu:təʊ] .
Same thing was true when Breslauer first settled Pluto .
相同的 事物 曾是 真的 什么时候 布雷斯劳尔 第一的 定居 冥王星 .

布雷斯劳尔首次在冥王星定居时，情况也是如此。

[ðə; ði] ['kɒləniz] [ðeə(r)][gɒt] [ə'lɒŋ] .
The colonies there got along .
这 殖民地 那里 得到 沿着 .

那里的殖民地居民相处融洽。

[ai] [tel] [juː; jʊ] ['nɔːrɪs] [hæz; həz][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

I tell you Norris has got something up his sleeve , and I don't like it .

我 告诉 你 诺里斯 有 得到 某物 向上 他的 袖子 ， 和 我 不 喜欢 它 .

我告诉你，诺里斯肯定在酝酿什么阴谋，我不喜欢这样。

" ['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)]['meɪs(ə)n][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['negətɪv] [sə'veɪə(r)] ['riːdɪŋ] ,

" Later , after Mason had taken his negative surveyor reading ,

" 之后 ， 后 石匠 有 已采取 他的 消极的 测量员 阅读 ，

"后来，在梅森接受了负面测量结果之后，

[ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ɪts][fjuːz] !

the flame of trouble reached the end of its fuse !

这 火焰 的 麻烦 达到 这 结尾 的 它是保险丝 !

麻烦的火焰终于熄灭了!

['nɔːrɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'riː] [gə'lɑːnti] ,

Norris had given orders to return to the Marie Galante ,

诺里斯 有 给定 订单 到 返回 到 这 玛丽 加兰特 ，

诺里斯下令返回"玛丽·加兰特"号，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['sʌlənli] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [bæk] [treɪl] .

and the rest of us were sullenly making ready to start the back trail .

和 这 休息 的 我们 是 闷闷不乐地 制作 准备好 到 开始 这 后退 踪迹 .

而我们其他人则闷闷不乐地准备开始走后山路。

['meɪs(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'lɪbərətli] [siːzd] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tʃɒpɪŋ] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði]
[rɒk] ['sɜːfɪs] ,

Mason , however , deliberately seized his pick and began chopping a hole in the rock surface ,

石匠 ， 然而 ， 故意地 查获 他的 挑选 和 开始 切碎 一个 洞 在 这 岩石 表面 ，

然而，梅森却故意拿起镐，开始在岩石表面凿洞。

[prɪ'pærət(ə)ri] [ə'pærəntli] [tuː; tə] [ɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz]['plæstɪk] [tent] .

preparatory apparently to erecting his plastic tent .

预备 显然 到 竖立 他的 塑料 帐篷 .

显然，这是他准备搭建塑料帐篷的举动。

" [wiːl; wil] [meɪk] ['temprəri] [kæmp][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] .

" We'll make temporary camp here , " he said calmly .

" 出色地 制作 暂时的 营 这里 ， " 他 说 平静地 .

"我们将在这里临时扎营，"他平静地说。

" [brænt] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]
['wɪmɪn] .

" Brandt , you can go back to the ship and bring back the rest of the women .

" 布兰特 ， 你 能 去 后退 到 这 船 和 带来 后退 这 休息 的 这 女性 .

"布兰特，你可以回到船上，把剩下的女人带回来。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [sɑː'dɒnɪkli] [æt; ət]['nævɪgeɪtə(r)] ['nɔːrɪs] .

" He turned and smiled sardonically at Navigator Norris .

" 他 转向 和 微笑 讽刺地 在 航海家 诺里斯 .

他转过身，对着领航员诺里斯露出了嘲讽的笑容。

['nɔːrɪs] ['kwaɪətli] [nɒkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]
.

Norris quietly knocked the ashes from his pipe and placed it in his pocket .

诺里斯 悄悄 敲门 这 灰烬 从 他的 管道 和 放置 它 在 他的 口袋 .

诺里斯轻轻地抖掉烟斗里的烟灰，然后把它放进口袋里。

[hiː; hi] [strəʊd] ['fɔːwəd] , [tʊk] [ðə; ði] [pɪk] [frɒm; frəm]['meɪsənz] [hændz][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
He strode forward , took the pick from Mason's hands and flung it away .
他 大步走 向前 , 采取 这 挑选 从 石匠的 双手 和 扔 它 离开 .

他大步上前，从梅森手中夺过镐，扔到一边。

[ðen] [hiː; hi] [siːzd] ['meɪs(ə)n][baɪ][ðə; ði][kəʊt] ,
Then he seized Mason by the coat ,
然后 他 查获 石匠 经过 这 外套 ,

然后他一把抓住梅森的衣领，

[wɪpt] [hɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [fɪst] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mænz] [dʒɔː] .
whipped him around and drove his fist hard against the younger man's jaw .
鞭打 他 大约 和 驾驶 他的 拳头 难的 反对 这 年轻 男人的 颚 .

他一把将他转过身，狠狠地一拳打在年轻人的下巴上。

" [wen] [juː; jʊ] [saɪnd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] , [juː; jʊ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [maɪ] ['ɔːdərs] ,
" When you signed on for this voyage , you agreed to obey my orders ,
" 什么时候 你 签名 在 为了 这 航程 , 你 同意 到 服从 我的 订单 ,

“你当初报名参加这次航行时，就同意服从我的命令。”

" [hiː; hi] [sed] , [nɒt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" he said , not raising his voice .
" 他 说 , 不是 提高 他的 嗓音 .

“他说道，声音没有提高。”

" [jʊl] [duː; də][dʒʌst] [ðæt] .
" You'll do just that .
" 你会 做 只是 那 .

你会这么做的。

" ['meɪs(ə)n] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [glɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Mason picked himself up , and there was an ugly glint in his eyes .
" 石匠 挑选 他自己 向上 , 和 那里 曾是 一个 丑陋的 闪烁 在 他的 眼睛 .

梅森站起身来，眼中闪过一丝丑陋的光芒。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [smæʃt] ['nɔːrɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] , [ænd; ənd] [nʌn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)]
He could have smashed Norris to a pulp , and none knew it better
他 可以 有 粉碎 诺里斯 到 一个 纸浆 , 和 没有任何 知道 它 更好的
[ðæn; ðən][ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)] .
than the Navigator .
比 这 航海家 .

他本可以把诺里斯打成肉泥，而领航员对此心知肚明。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [sweɪd] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [bɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
For a brief instant the younger man swayed there on the balls of his feet ,
为了 一个 简短的 立即的 这 年轻 男人 摇摆 那里 在 这 球 的 他的 脚 ,
[fɪsts] [klentʃt] .
fists clenched .
拳头 紧握 .

年轻男子踮起脚尖，双拳紧握，身体摇晃了一下。

[ðen] [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [hændz] [drɒp] , [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pækˌsæk]
Then he let his hands drop , walked over and began to put on his packsack
然后 他 让 他的 双手 降低 , 步行 超过 和 开始 到 放 在 他的 背包
.
.
.

然后他放下双手，走过去开始背起背包。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [siːn] ['meɪsənz] [feɪs] ,
But I had seen Mason's face ,
但 我 有 已见 石匠的 脸 ,

但我看到了梅森的脸，

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] .
and I knew he had not given in as easily as it appeared .
和 我 知道 他 有 不是 给定 在 作为 容易地 作为 它 出现 .

我知道他并没有像表面看起来那么轻易屈服。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['ɒfəz] ,
Meanwhile he began to circulate among the passengers , making no offers ,
同时 他 开始 到 流通 之中 这 乘客 , 制作 不 优惠 ,

与此同时，他开始在乘客中走动，但没有提出任何要求。

[jet] ['sʌtəli] [ɪn'lɪstɪŋ] ['bækəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɒləsi] , [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [gruː] [ɒn] [ˌem 'iː] ['sləʊli] .
yet subtly enlisting backers for a policy , the significance of which grew on me slowly .
然而 微妙地 入伍 支持者 为了 一个 政策 , 这 意义 的 哪个 生长 在 我 缓慢地 .

然而，他却巧妙地争取到了政策的支持者，而这项政策的意义也逐渐让我理解。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mjuːtəni] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['plɒtɪŋ] !
It was mutiny he was plotting !
它 曾是 兵变 他 曾是 绘制 !

他策划的是叛变！

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['mæɡnətɪzəm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['wɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] [kən'vəːt] .
And with his personal charm and magnetism he had little trouble in winning over converts .
和 和 他的 个人的 魅力 和 磁性 他 有 小的 麻烦 在 获胜 超过 转换 .

凭借他个人的魅力和吸引力，他很容易就赢得了信徒的支持。

[ai] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] ['ɑːgjuːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʌn] [deɪ] ,
I came upon him arguing before a group of the women one day ,
我 来了 之上 他 争论 前 一个 团体 的 这 女性 一 天 ,

有一天，我偶然撞见他正在一群妇女面前与人争论。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] , [es'tel] .
among them his own wife , Estelle .
之中 他们 他的 自己的 妻子 , 艾丝黛尔 .

其中包括他自己的妻子埃斯特尔。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
He was standing close to her .
他 曾是 常设 关闭 到 她 .

他站在她旁边。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [fuːd] ['kɒns(ə)ntreɪt] , " ['meɪs(ə)n] [sed] .
" We have clothing and equipment and food concentrate , " Mason said .
" 我们 有 衣服 和 设备 和 食物 集中 , " 石匠 说 .

“我们有衣服、装备和浓缩食品，”梅森说。

" [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɑːst] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
" Enough to last two generations .
" 足够的 到 最后的 二 几代人 .

“足够两代人使用。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [breɪnz] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,
We have brains and intelligence ,
我们 有 大脑 和 智力 ,

我们拥有大脑和智慧，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɑː'selvz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]
and we certainly should be able to establish ourselves without the aid of
和 我们 当然 应该 是 有能力的 到 建立 我们自己 没有 这 援助 的
['ʌðə(r)] ['vɜːtɪbrət] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf] .
other vertebrate forms of life .
其他 脊椎动物 表格 的 生活 .

我们当然应该能够在没有其他脊椎动物帮助的情况下建立自己的家园。

" - , ['dʒɑːmə] , - , - , [ɑː(r)] - [naɪn] , [ænd; ənd] - .
" Coulora , Jama , Tenethon , Mokrell , R - 9 , and Stragella .
" - , 贾玛 , - , - , 拉 - 9 , 和 - .

“库洛拉、贾玛、特尼通、莫克雷尔、R-9 和斯特拉格拉。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['set(ə)ld][ɒn] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['plænɪts] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wiː; wi]
We could have settled on any one of those planets , and apparently we
我们 可以 有 定居 在 任何 一 的 那些 行星 , 和 显然 我们
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ,
should have ,
应该 有 ,

我们本来可以在那些星球中的任何一个定居，而且显然我们应该那样做。

[fɔː(r); fə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [grəʊn] ['stedəli] [wɜːs] [æt; ət] [iːtʃ] ['lændɪŋ] .
for conditions have grown steadily worse at each landing .
为了 状况 有 生长 稳步 更糟 在 每个 降落 .

每次着陆后，情况都持续恶化。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [nəʊ] .
But always the answer is no .
但 总是 这 回答 是 不 .

但答案永远是否定的。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nɔːrɪs] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd]['ænɪm(ə)l][laɪf] .
Because Norris says we must go on until we find animal life .
因为 诺里斯 说道 我们 必须 去 在 直到 我们 寻找 动物 生活 .

因为诺里斯说我们必须继续前进，直到找到动物为止。

" [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['femənɪn] ['feɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
" He cleared his throat and gazed at the feminine faces before him .
" 他 已清除 他的 喉 和 凝视 在 这 女性 面孔 前 他 .

他清了清嗓子，凝视着眼前这些女性的面孔。

" [gəʊ] [weə(r)] ?
" Go where ?
" 去 在哪里 ?

去哪儿?

[wɒt] [meɪks] ['nɔːrɪs] [səʊ][ʃʊə(r)] [hiːl] [faɪnd][laɪf][ɒn] ['eni] ['plænɪt][ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] ?
What makes Norris so sure he'll find life on any planet in this system ?
什么 制作 诺里斯 所以 当然 地狱 寻找 生活 在 任何 行星 在 这 系统 ?

是什么让诺里斯如此确信他能在这个星系的任何行星上找到生命?

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɒzmɒs][ɪz] [ðɪs] ['sɪstəm] ?
And incidentally where in the cosmos is this system ?
和 顺便 在哪里 在 这 宇宙 是 这 系统 ?

顺便问一下，这个星系位于宇宙的哪个位置?

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ə; eɪ] [tɔːl] [blɒnd] , [stɜːd] [ʌn'iːzɪli] .
" One of the women , a tall blonde , stirred uneasily .
" 一 的 这 女性 , 一个 高的 金发 , 搅拌 不安地 .
“其中一位身材高挑的金发女子不安地动了动。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" What do you mean ? " she said .
" 什么 做 你 意思是 ? " 她 说 .
“你什么意思？”她问道。

" [ai] [miːn] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [ɪf] ['aʊə(r)] [lɑːst] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒn] - [ɔː(r)] - .
" I mean we don't know if our last landing was on Stragella or Coulora .
" 我 意思是 我们 不 知道 如果 我们的 最后的 降落 曾是 在 - 或者 - .
“我的意思是，我们不知道我们最后一次着陆是在斯特拉杰拉星还是库洛拉星。”

[ai] [miːn] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː(r)] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] ,
I mean we don't know where we are or where we're going ,
我 意思是 我们 不 知道 在哪里 我们 是 或者 在哪里 是 去 ,
我的意思是，我们不知道自己身在何处，也不知道要去往何方。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] ['nɔːrɪs] [dʌz] ['aɪðə(r)] .
and I don't think Norris does either .
和 我 不 思考 诺里斯 做 任何一个 .
我认为诺里斯也不这么认为。

[wɪr] [lɒst] !
We're lost !
是 丢失的 !
我们迷路了！

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɔːgəst] .
" That was in August .
" 那 曾是 在 八月 .
那是八月份的事。

[baɪ] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɒn] [tuː] [mɔː(r)] ['plænɪts] ,
By the last of September we had landed on two more planets ,
经过 这 最后的 的 九月 我们 有 登陆 在 二 更多的 行星 ,
到九月底，我们已经登陆了另外两颗行星。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['nɔːrɪs] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [nems] [ɒv; əv] [ɑː(r)] - - [ænd; ənd] [ɑː(r)] - - .
to which Norris gave the simple names of R - 12 and R - 14 .
到 哪个 诺里斯 给予 这 简单的 姓名 的 拉 - - 和 拉 - - .
诺里斯给它们分别取名为 R-12 和 R-14。

[iːtʃ] [hæd; həd] [kruːd] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] [laɪf] , [ˌreprɪ'zentɪd] ['prɪnsəpli] [baɪ] [ðə; ði] [bluː]
Each had crude forms of vegetable life , represented principally by the blue
每个 有 原油 表格 的 蔬菜 生活 , 代表 主要 经过 这 蓝色的
- [triːz] ,
hensorr trees ,
- 树木 ,
它们各自都生长着原始的植物，主要以蓝海松树为代表。

[bʌt; bət] [ɪn] ['naɪðə(r)] [keɪs] [dɪd] [ðə; ði] [ɔː'gænɪk] [sə'veɪə(r)] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l]
but in neither case did the organic surveyor reveal the slightest traces of animal
但 在 两者都不 案件 做过 这 有机的 测量员 揭示 这 丝毫 痕迹 的 动物
[laɪf] .
life .
生活 .
但在这两起案件中，有机调查员都没有发现任何动物活动的痕迹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪərəns] [bɪ'twiːn] [ɑː(r)] - - [ænd; ənd] [ɑː(r)] - - ,
There was , however , a considerable difference in physical appearance between R - 12 and R - 14 ,
那里 曾是 , 然而 , 一个 大量 不同之处 在 身体的 外貌 之间 拉 - - 和 拉 - - ,

然而，R-12 和 R-14 在外观上存在相当大的差异。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [fækt] [ɪk'saɪtɪd] ['nɔːrɪs] [trə'mendəsli] .
and for a time that fact excited Norris tremendously .
和 为了 一个 时间 那 事实 兴奋的 诺里斯 非常 .

这件事一度让诺里斯兴奋不已。

[ʌp] [tuː; tə] [ðen] , [iːtʃ] [sək'sesɪv] ['plænɪt] , [ɔːl'ðəʊ] ['sɪmələ(r)] [ɪn] [saɪz] ,
Up to then , each successive planet , although similar in size ,
向上 到 然后 , 每个 连续 行星 , 虽然 相似的 在 尺寸 ,

在此之前，每一颗后续的行星，虽然大小相似，

[hæd; həd] [ig'zibitid] [saɪnz] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] [eɪdʒ] [ðæn; ðən] [ɪts] ['priːdəsesə(r)] .
had exhibited signs of greater age than its predecessor .
有 展出 标志 的 更大的 年龄 比 它是 前任 .

比其前身显示出更老的迹象。

[bʌt; bət] [ɒn] [ɑː(r)] - - [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['defɪnət] [ˌmænəfes'teɪʃən] [ɒv; əv] ['jʌŋgə] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪk] [dɪ'veləpmənt] .
But on R - 12 there were definite manifestations of younger geologic development .
但 在 拉 - - 那里 是 定 表现 的 年轻 地质 发展 .

但在 R-12 上，却明显出现了较新的地质发育迹象。

['sevrəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ʃeɪl] [leɪ] [ɪk'spəʊzd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [fəʊld] [ɒv; əv] ['ɪgniəs] [rɒk] .
Several pieces of shale lay exposed under a fold of igneous rock .
一些 件 的 页岩 躺 裸露 在下面 一个 折叠 的 火成岩 岩石 .

在火成岩褶皱下，裸露着几块页岩。

[tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːsɪz] [kən'teɪnd] ['fɒslz] [ɒv; əv] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ['gænɔɪd] , ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [faʊnd] [ɒn] ['viːnəs] .
Two of those pieces contained fossils of highly developed ganoids , similar to those found on Venus .
二 的 那些 件 包含 化石 的 高度 发达 硬骨类 , 相似的 到 那些 成立 在 金星 .

其中两块化石中含有高度发达的硬骨化石，与在金星上发现的硬骨化石类似。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [prɪ'zɜːvd] .
They were perfectly preserved .
他们 是 完美 保存完好 .

它们保存得非常完好。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [ɒn] [ɑː(r)] - - , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [naʊ] .
It meant that animal life had existed on R - 12 , even if it didn't now .
它 意思是 那 动物 生活 有 存在 在 拉 - - , 甚至 如果 它 没有 现在 .

这意味着 R-12 星球上曾经存在过动物，即使现在已经不存在了。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ɑː(r)] - - , [ðəʊ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['əʊldə] ['plænɪt] [ðæn; ðən] [ɜːθ] ,
It meant that R - 12 , though a much older planet than Earth ,
它 意思是 那 拉 - - , 尽管 一个 很多 老 行星 比 地球 ,

这意味着R-12虽然比地球古老得多，

[wɒz; wəz] [stɪl] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] - [ɔː(r)] [ðə; ði] [rest] .
was still younger than Stragella or the rest .
曾是 仍然 年轻 比 - 或者 这 休息 .

比斯特拉杰拉和其他人都要年轻。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['nɔːrɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .
For a while Norris was almost beside himself .
为了 一个 尽管 诺里斯 曾是 几乎 旁 他自己 .

诺里斯一度几乎崩溃。

[hiː; hi] [kʌt] [aʊt] [rɒk] ['sæmpl] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
He cut out rock samples and carried them back to the ship .
他 切 出去 岩石 样品 和 携带 他们 后退 到 这 船 .

他切割出岩石样本，并将它们带回船上。

[hiː; hi] ['pɜːsənəli] ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði] ['tjuːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'veɪəz] .
He personally supervised the tuning of the surveyors .
他 亲自 受监督 这 调谐 的 这 测量员 .

他亲自监督了测量员的调整工作。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['frendli] [tuː; tə] ['meɪs(ə)n] ,
And when he finally gave orders to take off , he was almost friendly to Mason ,
和 什么时候 他 最后 给予 订单 到 拿 离开 , 他 曾是 几乎 友好的 到 石匠 ,

当他最终下令起飞时，他对梅森的态度几乎是友好的。

[ˌweər'æz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [hɪm] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [kəʊld] [ə'luːfnəs] .
whereas before his attitude toward him had been one of cold aloofness .
然而 前 他的 态度 朝向 他 有 到过 一 的 寒冷的 冷漠 .

而在此之前，他对这个人一直持冷漠疏离的态度。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ɑː(r)] - - , ['aʊə(r)] [eɪtθ] ['lændɪŋ] , [ɔːl] [ðæt] [pɑːst] .
But when we reached R - 14 , our eighth landing , all that passed .
但 什么时候 我们 达到 拉 - - , 我们的 第八 降落 , 全部 那 通过了 .

但当我们到达 R-14，也就是我们的第八个着陆点时，这一切都过去了。

[fɔː(r); fə(r)][ɑː(r)] - - [wɒz; wəz][əʊld] [ə'gen] , ['əʊldə][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
For R - 14 was old again , older than any of the others .
为了 拉 - - 曾是 老的 再次 , 老 比 任何 的 这 其他的 .

R-14 又老了，比其他任何一种都老。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒn][ɒk'təʊbə(r)] [ˌsɪks'tiːnθ] , ['meɪs(ə)n]['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒkt] ['kæbɪn] .
And then , on October sixteenth , Mason opened the door of the locked cabin .
和 然后 , 在 十月 第十六 , 石匠 打开 这 门 的 这 已锁定 舱 .

然后，10 月 16 日，梅森打开了那间锁着的木屋的门。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [kwaɪt] [baɪ]['æksɪdənt] .
It happened quite by accident .
它 发生 相当 经过 事故 .

这完全是偶然发生的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - - - ['kɒndits] [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] [mə'riː] [gɑlɑːntiːz] ['sentrəl] ['pæsɪdʒweɪ] ,
One of the arelium - thaxide conduits broke in the Marie Galante's central passageway ,
一 的 这 - - - 导管 打破 在 这 玛丽 加兰特 中央 通道 ,

玛丽·加兰特号中央通道中的一根沙雷氏管破裂了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['graʊndɪd] [ðə; ði]['sentrəl] [fiːd] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnstrəmənt]
and the resulting explosion grounded the central feed line of the instrument
和 这 结果 爆炸 接地 这 中央 喂养 线 的 这 乐器
[ɪ'kwɪpmənt] .
equipment .
设备 .

由此引发的爆炸导致仪器设备的中央供电线路接地。

[ɪn][ə; eɪ][traɪs][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] , ['ræpɪdli] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [sməʊk]
In a trice the passageway was a sheet of flame , rapidly filling with smoke
在 一个 瞬间 这 通道 曾是 一个 床单 的 火焰 , 快速 填充 和 抽烟
[frɒm; frəm] ['bɜːnɪŋ] [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] .
from burning insulation .
从 燃烧 绝缘 .

转眼间，通道内燃起熊熊大火，隔热材料燃烧产生的浓烟迅速弥漫其中。

['nɔːrɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] ['kʌdi] [wɪð] [lɒkt] [dɔːz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]
Norris , of course , was in the bridge cuddy with locked doors between us
诺里斯 , 的 课程 , 曾是 在 这 桥 卡迪 和 已锁定 门 之间 我们
[ænd; ənd][hɪm] ,
and him ,
和 他 ,

当然，诺里斯当时待在驾驶舱里，我们和他之间隔着一道锁着的门。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði]['waɪərɪŋ] [bɜːnd] [θruː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] [hɪm]
and now with the wiring burned through there was no way of signalling him
和 现在 和 这 接线 烧伤 通过 那里 曾是 不 方式 的 信号传导 他
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
he was wanted for an emergency .
他 曾是 通缉 为了 一个 紧急情况 .

现在线路被烧断了，无法向他发出紧急求助信号。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['meɪs(ə)n] [tʊk] [kə'mɑːnd] .
In his absence Mason took command .
在 他的 缺席 石匠 采取 命令 .

他不在期间，梅森接管了指挥权。

[ðæt] ['pæsɪdʒweɪ] [ræn][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
That passageway ran the full length of the ship .
那 通道 跑 这 满的 长度 的 这 船 .

那条通道贯穿了整艘船的长度。

[ˌmɪd'weɪ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [laʊndʒ] .
Midway down it was the door leading to the women's lounge .
中途 向下 它 曾是 这 门 领导 到 这 女性的 休息室 .

走到一半，就看到了通往女休息室的门。

[ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][hæd; həd] [dʒæmd] [ðæt] [dɔː(r)] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [sməʊk] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ]
The explosion had jammed that door shut , and smoke was pouring forth
这 爆炸 有 卡住 那 门 关闭 , 和 抽烟 曾是 浇注 前进
[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sɪl] .
from under the sill .
从 在下面 这 窗台 .

爆炸把门卡住了，浓烟从门缝下涌了出来。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪ'sterɪkli] [ðæt]
All at once one of the women rushed forward to announce hysterically that
全部 在 一次 一 的 这 女性 匆忙 向前 到 宣布 歇斯底里地 那
['meɪsənz] [waɪf] ,
Mason's wife ,
石匠的 妻子 ,

突然，其中一个女人冲上前去，歇斯底里地宣布梅森的妻子，

[es'tel] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] .
Estelle , was in the lounge .
艾丝黛尔 , 曾是 在 这 休息室 .

埃斯特尔当时在休息室里。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [laʊndʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪn] [wɪtʃ] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Adjoining the lounge was a small cabin which since the beginning of our
相邻的 这 休息室 曾是 一个 小的 舱 哪个 自从 这 开始 的 我们的
['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [lɒkt] .
voyage had remained locked .
航程 有 剩余 已锁定 .

休息室旁边是一个小船舱，从我们航行开始就一直锁着。

['nɔːrɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [strɪkt] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðæt] ['kæbɪn][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .
Norris had given strict orders that that cabin was not to be disturbed .
诺里斯 有 给定 严格的 订单 那 那 舱 曾是 不是 到 是 不安 .

诺里斯曾严令禁止打扰那间小屋。

[wiː; wi][ɔːl][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['veəriəs]
We all had taken it as a matter of course that it contained various
我们 全部 有 已采取 它 作为 一个 事情 的 课程 那 它 包含 各种各样的
[kaɪndz][ɒv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
kinds of precision instruments .
种类 的 精确 仪器 .

我们都理所当然地认为里面装有各种精密仪器。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] ,
Now , however ,
现在 , 然而 ,

然而，现在，

['meɪs(ə)n] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [laʊndʒ] [wɒz; wəz][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒkt]
Mason realized that the only way into the lounge was by way of that locked
石匠 已实现 那 这 仅有的 方式 进入 这 休息室 曾是 经过 方式 的 那 已锁定
['kæbɪn] .
cabin .
舱 .

梅森意识到，进入休息室的唯一途径就是通过那间锁着的舱室。

[ɪf] [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [hiːt] ['blɑːstə(r)][ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] [dɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [wʊd]
If he used a heat blaster on the lounge door there was no telling what would
如果 他 用过的 一个 热 爆能枪 在 这 休息室 门 那里 曾是 不 讲述 什么 会
['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ˌɪn'saɪd] .
happen to the woman inside .
发生 到 这 女士 里面 .

如果他用热风枪照射休息室的门，谁也说不准里面的女人会发生什么事。

[hiː; hi] [rɪpt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['blɑːstə(r)][frɒm; frəm][ɪts] [wɔːl] ['maʊntɪŋ] ,
He ripped the emergency blaster from its wall mounting ,
他 撕裂 这 紧急情况 爆能枪 从 它是 墙 安装 ,

他一把扯下墙上的应急爆破器。

[prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mæg'netɪk] [lætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːld] ['kæbɪn][dɔː(r)][ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]
pressed it to the magnetic latch of the sealed cabin door and pressed the
按下 它 到 这 磁的 闩锁 的 这 密封 舱 门 和 按下 这
[stʌd] .
stud .
钉子 .

将其按压到密封舱门的磁性闩锁上，然后按下螺柱。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [waɪf] , [es'tel] , [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] .
An instant later he was leading his frightened wife , Estelle , out through the smoke .
一个 立即的 之后 他 曾是 领导 他的 害怕 妻子 , 艾丝黛尔 , 出去 通过 这 抽烟 .

片刻之后，他便带着惊恐的妻子埃斯特尔穿过烟雾走了出去。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪərɪŋ] [splaɪst] .
The fire was quickly extinguished after that and the wiring spliced .
这 火 曾是 迅速地 熄灭 后 那 和 这 接线 拼接 .

火势很快被扑灭，电线也进行了拼接。

[ðen] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɒf] , ['meɪs(ə)n] [kɔːld] [brænt] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ə'saɪd] .
Then when the others had drifted off , Mason called Brandt and me aside .
然后 什么时候 这 其他的 有 漂移 离开 , 石匠 称为 布兰特 和 我 旁边 .

等其他人散去后，梅森把布兰特和我叫到一边。

" [wɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] - - - ,
" We've been wondering for a long time what happened to Ganeth - Klae ,
" 我们已经 到过 好奇 为了 一个 长的 时间 什么 发生 到 - - - ,

“我们一直很想知道加内斯-克莱到底发生了什么事，

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [ɪn'ventə(r)] [huː] [wɜːkt] [wɪð] ['nɔːrɪs] [tuː; tə] [ɪn'vent] ['ɪndjʊəreɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] .
the Martian inventor who worked with Norris to invent Indurate , " he said very quietly .
这 火星人 发明者 WHO 工作 和 诺里斯 到 发明 硬结 , " 他 说 非常 悄悄 .

“那位与诺里斯合作发明 Indurate 的火星发明家，”他轻声说道。

" [wel] , [wiː; wi] [dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .
" Well , we don't need to wonder any more .
" 出色地 , 我们 不 需要 到 想知道 任何 更多的 .

“好吧，我们无需再猜测了。”

[hiːz] [ɪn] [ðeə(r)] .
He's in there .
他是 在 那里 .

他就在里面。

" [brænt] [ænd; ənd] [ai] [stept] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sɪl] — [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ʃɔːt] .
" Brandt and I stepped forward over the sill — and drew up short .
" 布兰特 和 我 步 向前 超过 这 窗台 — 和 画 向上 短的 .

“我和布兰特越过门槛向前走去——然后又停住了脚步。”

- - - [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] ,
Ganeth - Klae was there all right ,
- - - 曾是 那里 全部 正确的 ,

Ganeth-Klae当时确实在场，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒkt] ['kæbɪn] .
but he would never trouble himself about making a voyage in a locked cabin .
但 他 会 绝不 麻烦 他自己 关于 制作 一个 航程 在 一个 已锁定 舱 .

但他绝不会费心去乘坐封闭的船舱进行航行。

[hɪz; ɪz] ['rɪdʒɪd] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [træns'pærənt] [blɒk] [ɒv; əv] ['æmbə(r)] - ['kʌləd] - ,
His rigid body was encased in a transparent block of amber - colored solidifex ,
他的 死板的 身体 曾是 包裹 在 一个 透明的 堵塞 的 琥珀色 - 有色 - ,

他僵硬的身体被包裹在一块透明的琥珀色固体块中。

[ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [deθ] [prɪ'zɜːvətɪv] [juːst] [baɪ] [ɔːl] ['mɑːʃiənz] .
the after - death preservative used by all Martians .
这 后 - 死亡 防腐剂 用过的 经过 全部 火星人 .

所有火星人死后使用的防腐剂。

[bəʊθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['rekəɡ'naɪzd] [hɪz; ɪz] [stɪl] ['fiːtʃəz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] - [tə'tuː] ,
Both of us recognized his still features at once , and in addition his name - tattoo ,
两个都 的 我们 认可 他的 仍然 特征 在 一次 , 和 在 添加 他的 姓名 - 纹身 ,

我们俩一眼就认出了他那张纹着名字的脸。

[rɪ'kwaɪəd] [baɪ] ['mɑːʃn] [lɔː] , [wɒz; wəz] ['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] ['fɔːrɑːm] .
required by Martian law , was clearly visible on his left forearm .
必需的 经过 火星人 法律 , 曾是 清楚地 可见的 在 他的 左边 前臂 .

根据火星法律规定，他的左前臂上清晰可见相关标记。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [stʌnd] [ˌjuː 'es] .
For a brief instant the discovery stunned us .
为了 一个 简短的 立即的 这 发现 目瞪口呆 我们 .

这一发现让我们瞬间震惊。

- [ded] ?
Klae dead ?
- 死的 ?

克莱死了吗？

- [huːz] [ˌaɪ 'kjuː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['meʒərɪŋ] [ɡaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['sɪstəm] ,
Klae whose IQ had become a measuring guide for the entire system ,
- 谁 智商 有 变得 一个 测量 指导 为了 这 全部的 系统 ,

克莱的智商已经成为整个系统的衡量标准。

[huːz] ['mɑːʃn] [hed] [held] [mɔː(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [hɔːs] [sens] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['rædɪk(ə)l] [pɒstʃə'leɪʃən] [ɒn] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['fɪzɪks] ,
whose Martian head held more ordinary horse sense , in addition to radical postulations on theoretical physics ,
谁 火星人 头 握住 更多的 普通的 马 感觉 , 在 添加 到 激进的 假设 在 理论 物理 ,

除了对理论物理学的激进假设之外，它还拥有更普通的马的常识。

[ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪts] .
than anyone on the planets .
比 任何人 在 这 行星 .

比地球上任何人都强。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['pɒsəb(ə)l] .
It wasn't possible .
它 不是 可能的 .

这不可能。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɒn] ['nɒːrɪs] - [ʃɪp] ?
And what was the significance of his body on Norris ' ship ?
和 什么 曾是 这 意义 的 他的 身体 在 诺里斯 - 船 ?

他的尸体在诺里斯的船上有什么意义？

[waɪ] [hæd; həd] ['nɒːrɪs] [kept] [ɪts] ['prez(ə)ns] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] ['ɡɪv(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - [ˌdɪsə'pɪərəns] ?
Why had Norris kept its presence a secret and why had he given out the story of Klae's disappearance ?
为什么 有 诺里斯 保留 它是 在场 一个 秘密 和 为什么 有 他 给定 出去 这 故事 的 - 消失 ?

诺里斯为什么要对它的存在保密，又为什么要泄露克莱失踪的消息？

['meɪsənz] [feɪs] [wɒz; wəz][kəʊld][æz; əz][aɪs] .
Mason's face was cold as ice .
石匠的 脸 曾是 寒冷的 作为 冰 .

梅森的脸冷得像冰一样。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Come with me , you two , " he said .
" 来 和 我 , 你 二 , " 他 说 .

“你们两个跟我来，”他说。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [raɪt] [naʊ] .
" We're going to get the answer to this right now .
" 是 去 到 得到 这 回答 到 这 正确的 现在 .

“我们现在就要找到这个问题的答案。”

" [wiː; wi] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] ['steəkeɪs] .
" We went along the passage to the circular staircase .
" 我们 去 沿着 这 通道 到 这 圆 楼梯 .

我们沿着通道走到圆形楼梯。

[wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] , [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['skʌt(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]
We climbed the steps , passed through the scuttle and came to the door
我们 攀登 这 步骤 , 通过了 通过 这 偷偷溜走 和 来了 到 这 门
[ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ['kʌdi] .
of the bridge cuddy .
的 这 桥 卡迪 .

我们爬上台阶，穿过舷窗，来到了驾驶舱的门口。

['meɪs(ə)n] [druː] [ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [pɑːst] [ɪn] .
Mason drew the bar and we passed in .
石匠 画 这 酒吧 和 我们 通过了 在 .

梅森抽签决定胜负，我们通过了。

['nɔːrɪs] [wɒz; wəz] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɑːt] ['teɪb(ə)l] .
Norris was bent over the chart table .
诺里斯 曾是 弯曲 超过 这 图表 桌子 .

诺里斯弯腰趴在海图桌上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːpli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [steps] .
He looked up sharply at the sound of our steps .
他 看起来 向上 尖锐地 在 这 声音 的 我们的 步骤 .

听到我们的脚步声，他猛地抬起头。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'truːʒ(ə)n] ? " [hiː; hi] [sed] .
" What is the meaning of this intrusion ? " he said .
" 什么 是 这 意义 的 这 入侵 ? " 他 说 .

“这次入侵的目的是什么？”他问道。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['meɪs(ə)n] [lɒŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
It didn't take Mason long to explain .
它 没有 拿 石匠 长的 到 解释 .

梅森没花多少时间就解释清楚了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [dʒɔː][set] , [aɪz] ['sməʊldərɪŋ] .
When he had finished , he stood there , jaw set , eyes smouldering .
什么时候 他 有 完成的 , 他 站立 那里 , 颚 放 , 眼睛 闷烧 .

完事后，他站在那里，下巴紧绷，双眼怒火中烧。

['nɔːrɪs] [peɪld] .
Norris paled .
诺里斯 苍白 .

诺里斯脸色苍白。

[ðen] ['kwɪkli] [hi:; hi] [gɒt] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊld] [blænd] [smaɪl] [rɪ'tɜːnd] .
Then quickly he got control of himself , and his old bland smile returned .
然后 迅速地 他 得到 控制 的 他自己 , 和 他的 老的 平淡 微笑 返回 .

随后他很快控制住了自己，脸上又恢复了往日那副淡淡的笑容。

" [ai] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['blʌndə(r)] ['ɪntuː] - ['bɒdi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I expected you to blunder into Klae's body one of these days , " he said .
" 我 预期的 你 到 错误 进入 - 身体 一 的 这些 天 , " 他 说 .

“我早就料到你会有一天误打误撞地闯入克莱的身体里，”他说。

" [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] .
" The explanation is quite simple .
" 这 解释 是 相当 简单的 .

解释很简单。

- [hæd; həd] [biːn] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] .
Klae had been ill for many months , and he knew his time was up .
- 有 到过 患病的 为了 许多 几个月 , 和 他 知道 他的 时间 曾是 向上 .

克莱已经病了好几个月了，他知道自己时日无多。

[hɪz; ɪz] [wʌn] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪn] [laɪf] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
His one desire in life was to go on this expedition with me ,
他的 一 欲望 在 生活 曾是 到 去 在 这 远征 和 我 ,

他毕生最大的愿望就是和我一起参加这次探险。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['beri] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [njuː] ['kɒləni] .
and he made me promise to bury him at the site of our new colony .
和 他 制成 我 承诺 到 埋葬 他 在 这 地点 的 我们的 新的 殖民地 .

他让我发誓要把他埋在我们新殖民地的所在地。

[ðə; ði] [pækt] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪv] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]
The pact was between him and me , and I've followed it to the
这 协议 曾是 之间 他 和 我 , 和 我已经 随后 它 到 这
['letə(r)] , ['telɪŋ] [nəʊ] [wʌn] .
letter , telling no one .
信 , 讲述 不 一 .

这是他和我之间的约定，我严格遵守了约定，没有告诉任何人。

" ['meɪsənz] [lɪps] [kɜːld] [ɪn] [ə; eɪ] [snɪə(r)] .
" Mason's lips curled in a sneer .
" 石匠的 嘴唇 卷曲 在 一个 冷笑 .

梅森嘴角勾起一丝冷笑。

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['stɔːri] ?
" And just what makes you think we're going to believe that story ?
" 和 只是 什么 制作 你 思考 是 去 到 相信 那 故事 ?

“你凭什么认为我们会相信这个故事？”

" [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

['nɔːrɪs] [lɪt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] .
Norris lit a cigar .
诺里斯 点燃 一个 雪茄 .

诺里斯点燃了一支雪茄。

" [ɪts] [ɪn'taɪəli] [ˌɪmə'tɪəriəl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] .
" It's entirely immaterial to me whether you believe it or not .
" 它是 完全 无关紧要 到 我 无论 你 相信 它 或者 不是 .

“你信不信对我来说完全无关紧要。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] , [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
" But the story was believed , especially by the women ,
" 但 这 故事 曾是 相信 , 尤其 经过 这 女性 ,

但这个故事却被人们相信了，尤其是女性们。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]['æŋg(ə)l] [ə'piːld] [ænd; ənd]['meɪsənz] [ˌembri'ɒnɪk] ['mjuːtəni][daɪd]
to whom the romantic angle appealed and Mason's embryonic mutiny died
到 谁 这 浪漫的 角度 上诉 和 石匠的 胚胎 兵变 死亡
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [bɔːn] ,
without being born ,
没有 存在 出生 ,

浪漫的一面吸引了他，梅森萌芽的叛乱还没来得及发生就夭折了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'riː] [gə'lɑːnti] [seɪld] [ɒn] [θruː] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] [speɪs] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][naɪnθ]
and the Marie Galante sailed on through uncharted space toward her ninth
和 这 玛丽 加兰特 航行 在 通过 未知的 空间 朝向 她 第九
[ænd; ənd][lɑːst] ['lændɪŋ] .
and last landing .
和 最后的 降落 .

玛丽·加兰特号继续航行在未知的海域，驶向她的第九个也是最后一个登陆点。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [drægd] [baɪ][ænd; ənd][nəʊ] [wɜːd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] ['kʌdi] ,
As the days dragged by and no word came from the bridge cuddy ,
作为 这 天 拖拽 经过 和 不 单词 来了 从 这 桥 卡迪 ,

日子一天天过去，驾驶舱那边却始终没有消息。

['restləsnəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .
restlessness began to grow amongst us .
躁动不安 开始 到 生长 在 我们 .

我们当中开始滋生不安情绪。

['ruːmə(r)] [sək'siːdɪd] ['ruːmə(r)] , [iːtʃ] ['stɔːri] ['wɪldə] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn'kredəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .
Rumor succeeded rumor , each story wilder and more incredible than the rest .
谣言 成功了 谣言 , 每个 故事 更狂野 和 更多的 极好的 比 这 休息 .

谣言接踵而至，每一个故事都比前一个更加离奇、更加不可思议。

[ðen] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː; tə]['fiːvə(r)] [pɪtʃ] ,
Then just as the tension had mounted to fever pitch ,
然后 只是 作为 这 紧张 有 安装 到 发烧 沥青 ,

就在紧张气氛达到白热化阶段的时候，

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [lɜːtʃ] [ænd; ənd]['graɪndɪŋ][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['lændɪŋ] .
there came the sickening lurch and grinding vibration of another landing .
那里 来了 这 令人作呕 困境 和 研磨 振动 的 其他 降落 .

随之而来的是令人作呕的颠簸和嘎吱作响的又一次着陆震动。

['nɔːrɪs] [dɪ'spenst] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [tɔːk] [bɪ'fɔː(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
Norris dispensed with his usual talk before marching out from the ship .
诺里斯 分发 和 他的 通常 讲话 前 行军 出去 从 这 船 .

诺里斯没有像往常那样多说几句，就径直走出了船。

['ɑːftə(r)] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊzə'nɒmɪtə] ,
After testing the atmosphere with the ozonometer ,
后 测试 这 气氛 和 这 臭氧计 ,

用臭氧计测试大气后，

[hiː; hi] [pɑːst] [aʊt][ðə; ði] [hiːt] ['pistlz] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðə; ði] ['veəriəs] ['ɪnstrʊm(ə)nts]
he passed out the heat pistols and distributed the various instruments
他 通过了 出去 这 热 手枪 和 分布式 这 各种各样的 仪器
[fɔː(r); fə(r)] [kəm'pjuːtɪŋ] [ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti][ænd; ənd]['kɒzmɪk] [ˌreɪdi'eɪʃn] .
for computing radioactivity and cosmic radiation .
为了 计算 放射性 和 宇宙 辐射 .

他分发了热成像仪，并分发了用于计算放射性和宇宙辐射的各种仪器。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['plænɪt] ['niːzɑːr] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːtli] .
" This is the planet Nizar , " he said shortly .
" 这 是 这 行星 尼扎尔 , " 他 说 不久 .

“这里是尼扎尔星球,”他简短地说。

" ['lɑːdʒɪst] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] - .
" Largest in the field of the sun Ponthis .
" 最大 在 这 场地 的 这 太阳 - .

“太阳领域中最大的 Ponthis。

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːveɪ] [æz; əz] [wʌn] [gruːp] [ðɪs] [taɪm] .
You will make your survey as one group this time .
你 将要 制作 你的 民意调查 作为 一 团体 这 时间 .

这次你们要以小组形式进行调查。

[ai] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] .
I will remain here .
我 将要 保持 这里 .

我将继续留在这里。

" [hiː; hi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [saɪd] .
" He stood watching us as we marched off down the cliff side .
" 他 站立 观看 我们 作为 我们 行军 离开 向下 这 悬崖 边 .

“他站在那里看着我们沿着悬崖边走下去。”

[ðen] [ðə; ði] [bluː] - [triːz] [rəʊz] [ʌp] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [hɪm] [frɒm; frəm] [vjuː] .
Then the blue hensorr trees rose up to swallow him from view .
然后 这 蓝色的 - 树木 玫瑰 向上 到 吞 他 从 看法 .

然后，蓝色的鹤树拔地而起，将他吞没，消失在人们的视线中。

['meɪs(ə)n] [swʌŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɒləm] , [aɪz] [braɪt] , [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə'gresɪv] ['ækʃ(ə)n] .
Mason swung along at the head of our column , eyes bright , a figure of aggressive action .
石匠 摇摆 沿着 在 这 头 的 我们的 柱子 , 眼睛 明亮的 , 一个 数字 的 挑衅的 行动 .

梅森走在我们队伍的最前面，目光炯炯，一副咄咄逼人的姿态。

[wiː; wi] [hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['plænɪt] ,
We had gone but a hundred yards when it became apparent that , as a planet ,
我们 有 已消失 但 一个 百 码 什么时候 它 成为 明显 那 , 作为 一个 行星 ,

我们才走了一百码，就发现，作为一个星球，

['niːzɑːr] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ɪts] ['priːdisesəz] .
Nizar was entirely different from its predecessors .
尼扎尔 曾是 完全 不同的 从 它是 前任 .

尼扎尔与它的前身完全不同。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tɒp] [sɔɪl] ,
There was considerable top soil ,
那里 曾是 大量 顶部 土壤 ,

表层土壤相当厚。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [gruː] [ə; eɪ] [tɔːl] [riːd] - [ʃeɪpt] [plɑːnt] [ðæt] [geɪv] [ɒf] ['veəriɪŋ] [kɔːrdz] [ɒv; əv] [saʊnd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] .
and here grew a tall reed - shaped plant that gave off varying chords of sound when the wind blew .
和 这里 生长 一个 高的 芦苇 - 形状 植物 那 给予 离开 变化 和弦 的 声音 什么时候 这 风 吹 .

这里生长着一种高大的芦苇状植物，风吹过时会发出各种不同的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [θruː] [ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It was as if we were progressing through the nave of a
它 曾是 作为 如果 我们 是 进展 通过 这 中殿 的 一个
['maɪti] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['mjuːtɪd] ['ɔːgən] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
mighty church with a muted organ in the distance .
强大的 教会 和 一个 静音 器官 在 这 距离 .

感觉就像我们正穿过一座宏伟教堂的中殿，远处传来低沉的管风琴声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ænɪm(ə)l][laɪf] [tuː] ,
There was animal life too ,
那里 曾是 动物 生活 也 ,

那里也有动物生活。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪzəd] - [laɪk] [bɜːd] [ðæt] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] [flɒks] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [fluː]
a strange lizard - like bird that rose up in flocks ahead of us and flew
一个 奇怪的 蜥蜴 - 喜欢 鸟 那 玫瑰 向上 在 羊群 前方 的 我们 和 飞翔
['skriːmɪŋ] [ˌəʊvə'hed] .
screaming overhead .
尖叫 开销 .

一种奇特的、像蜥蜴一样的鸟，成群结队地在我们前方升起，然后尖叫着飞过我们的头顶。

" [ai][doʊnt][ɪg'zæktli][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['bægli] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't exactly like it , Bagley , " he said .
" 我 不 确切地 喜欢 它 , 巴格利 , " 他 说 .

“我不太喜欢这样，巴格利，”他说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'həʊlsəm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['plænɪt] .
" There's something unwholesome about this planet .
" 有 某物 不健康的 关于 这 行星 .

“这个星球上有些不健康的东西。”

[ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɪz] ['ɒbviəsli] [ɪn][æn; ən] ['ɜːli] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,
The evolution is obviously in an early state of development ,
这 进化 是 明显地 在 一个 早期的 状态 的 发展 ,

显然，这种进化还处于早期发展阶段。

[bʌt; bət][ai][get][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] ['bækwəd] ;
but I get the impression that it has gone backward ;
但 我 得到 这 印象 那 它 有 已消失 落后 ;

但我感觉情况反而倒退了；

[ðæt] [ðə; ði]['plænɪt][ɪz] ['riːəli] [əʊld][ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ɪts] ['ɜːlɪə(r)] [laɪf] .
that the planet is really old and has reverted to its earlier life .
那 这 行星 是 真的 老的 和 有 恢复 到 它是 早些时候 生活 .

这颗星球其实非常古老，已经恢复到了它早期的状态。

" [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['hevɪli] [ˌəʊvə'kɑːst] ,
" Above us the sky was heavily overcast ,
" 多于 我们 这 天空 曾是 重度 灰蒙蒙 ,

“我们头顶的天空乌云密布，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tenjuəs] [waɪt] [mɪst] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [triːz] [fɔːmd] ['kjʊəriəs]
and a tenuous white mist rising up from the hensorr trees formed curious
和 一个 脆弱的 白色的 薄雾 上升 向上 从 这 - 树木 形成 好奇的
[ʃeɪps] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] .
shapes and designs .
形状 和 设计 .

从亨索尔树上升起的稀薄白色雾气，形成了奇特的形状和图案。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['swɒʃɪŋ] [ɒv; əv] [weɪvz] [ɒn][ə; eɪ] [biːtʃ] .
In the distance I could hear the swashing of waves on a beach .
在 这 距离 我 可以 听到 这 挥舞 的 波浪 在 一个 海滩 .

远处传来海浪拍打沙滩的声音。

['sʌd(ə)nli] ['meɪs(ə)n] [stɒpt] .
Suddenly Mason stopped .
突然 石匠 停止 .

梅森突然停了下来。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] [stretʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [siː] .
Below us stretched the shore of a great sea .
以下 我们 拉伸 这 支撑 的 一个 伟大的 海 .

我们下方是浩瀚大海的海岸线。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðæt] [ʃɔː(r)] [ðæt] [druː] [ə; eɪ] [ʃɑːp]
But it was the structure rising up from that shore that drew a sharp
但 它 曾是 这 结构 上升 向上 从 那 支撑 那 画 一个 锋利的
[ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
exclamation from me .
感叹 从 我 .

但真正让我发出惊叹的，是从岸边拔地而起的那座建筑。

[ʃeɪpt] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [ɪ'lɪps] , [jet] ['maʊntɪd] [haɪ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['kɒmən] [pɔɪnt] ,
Shaped in a rough ellipse , yet mounted high toward a common point ,
形状 在 一个 粗糙的 椭圆 , 然而 安装 高的 朝向 一个 常见的 观点 ,

形状大致呈椭圆形，但高高地朝向一个共同点，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌltɪp(ə)l] [hjʊ] [ænd; ənd] [k'ʌləz] .
was a large building of multiple hues and colors .
曾是 一个 大的 建筑 的 多种的 色调 和 颜色 .

那是一座色彩斑斓的大型建筑。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'əʊdɪd] [tuː; tə] ['krʌmblɪŋ] ['ruːɪnz] ,
The upper portion was eroded to crumbling ruins ,
这 上 部分 曾是 侵蚀 到 摇摇欲坠 废墟 ,

上部已被风化侵蚀成摇摇欲坠的废墟。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] ['stʌdɪd] [wɪð] ['meni] [bʌs] - [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [traɪ'æŋgjələ(r)] ['dɔːˌweɪz] .
the lower part studded with many bas - reliefs and triangular doorways .
这 降低 部分 带钉的 和 许多 基础 - 救济 和 三角形 门口 .

下部饰有许多浅浮雕和三角形门洞。

" [lets] [gəʊ] , " ['meɪs(ə)n] [sed] , ['breɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɑːst] ['ləʊpɪŋ] [rʌn] .
" Let's go , " Mason said , breaking out into a fast loping run .
" 我们来吧 去 , " 石匠 说 , 打破 出去 进入 一个 快速地 慢跑 跑步 .

“走吧，”梅森说着，便快步跑了起来。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæd; həd] [θɔːt] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi]
The building was farther away than we had thought , but when we
这 建筑 曾是 更远 离开 比 我们 有 想法 , 但 什么时候 我们
['faɪnəli] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
finally came up to it ,
最后 来了 向上 到 它 ,

那栋建筑比我们想象的要远，但当我们最终走到它跟前时，

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈruːɪn][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [əˈpɪəd] .
we saw that it was even more of a ruin than it had at first appeared .
我们 锯 那 它 曾是 甚至 更多的 的 一个 废墟 比 它 有 在 第一的 出现 .

我们发现，它比最初看起来还要破败不堪。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ʃel] [wɪð] [bʌt; bət] [tuː] [wɔːlz] [ˈstændɪŋ] , [əˈləʊn][ænd; ənd] [fəˈlɔːn] .
It was only a shell with but two walls standing , alone and forlorn .
它 曾是 仅有的 一个 壳 和 但 二 墙壁 常设 , 独自的 和 绝望 .

它只剩下一个空壳，只有两堵墙孤零零地立在那里，凄凉凄凉。

[wɒtˈevə(r)] [reɪs] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][hɪə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] .
Whatever race had lived here , they had come and gone .
任何 种族 有 居住地 这里 , 他们 有 来 和 已消失 .

无论曾经有什么种族在这里居住过，他们都来来去去。

[wiː; wi] [praul] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈruːɪnz][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
We prowled about the ruins for more than an hour .
我们 潜行 关于 这 废墟 为了 更多的 比 一个 小时 .

我们在废墟中徘徊了一个多小时。

[ðə; ði] [ˈkɑːrvɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌdʒiːəˈmetrɪk] [dɪˈzaɪnz] [ænd; ənd] [ˌkæbəˈlɪstɪk] [ˈsɪmbəlz] ,
The carvings on the walls were in the form of geometric designs and cabalistic symbols ,
这 雕刻 在 这 墙壁 是 在 这 形式 的 几何的 设计 和 神秘主义 符号 ,

墙上的雕刻图案为几何图形和神秘符号。

[ˈgɪvɪŋ] [nəʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtiz] [ˈfɔːmə(r)] [ˈɔkjuːpənts] - [aɪˈdentəti] .
giving no clue to the city's former occupants ' identity .
给予 不 线索 到 这 城市的 以前的 居住者 - 身份 .

没有提供任何关于这座城市前居民身份的线索。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmeɪs(ə)n] [faʊnd] [ðə; ði] [steəz] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [krɪpts] .
And then Mason found the stairs leading to the lower crypts .
和 然后 石匠 成立 这 楼梯 领导 到 这 降低 墓穴 .

然后梅森找到了通往下层地穴的楼梯。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈeɪ.tiˈoʊ] - [flæʃ] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ˈkɔːʃəsli] .
He switched on his ato - flash and led the way down cautiously .
他 切换 在 他的 到 - 闪光 和 引领 这 方式 向下 谨慎地 .

他打开手电筒，小心翼翼地带头往下走。

[ˈlev(ə)l][wʌn] . . . [ˈlev(ə)l] [tuː] . . . [θriː] . . .
Level one . . . level two . . . three . . .
等级 一 . . . 等级 二 . . . 三 . . .

一级……二级……三级……

[wiː; wi] [dɪˈsendɪd] [ˈləʊə(r)][ænd; ənd][ˈləʊə(r)] .
we descended lower and lower .
我们 下降 降低 和 降低 .

我们越降越低。

[hɪə(r)][ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɪəˈbaɪ] [siː] [uːz] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [rɪvjʊˈlɪts] [ðæt] [ˈglitə] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæʃ] .
Here water from the nearby sea oozed in little rivulets that glittered in the light of the flash .
这里 水 从 这 附近 海 渗出 在 小的 小溪 那 闪闪发光 在 这 光 的 这 闪光 .

附近海水的清澈水流在这里汇成涓涓细流，在闪光灯下闪闪发光。

[wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɒn][ə; eɪ][waɪd] [ˌʌndə'graʊnd] [pleɪ'zɑːns] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
We emerged at length on a wide underground plaisance , a kind of
我们 出现 在 长度 在 一个 宽的 地下 愉悦 , 一个 种类 的

['æmfɪθɪətə(r)] ,
amphitheater ,
露天剧场 ,

我们最终来到一个宽阔的地下游乐场，类似于圆形剧场。

[wɪð] [tɪə(r)][ɒn][tɪə(r)][ɒv; əv] [siːts] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
with tier on tier of seats surrounding it and extending back into the shadows .
和 层级 在 层级 的 座位 周围 它 和 扩展 后退 进入 这 阴影 .

周围环绕着一圈又一圈的座位，一直延伸到阴影处。

" [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [wɪv] [siːn] , " ['meɪs(ə)n] [sed] ,
" Judging from what we've seen , " Mason said ,
" 评判 从 什么 我们已经 已见 , " 石匠 说 ,

“从我们所看到的来看，”梅森说，

" [ai] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [bɪlt] [ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə'prɒksɪmətli] [ə; eɪ] [greɪd]
" I would say that the race that built this place had reached approximately a grade
" 我 会 说 那 这 种族 那 建造 这 地方 有 达到 大约 一个 年级

[siː] - [faɪv][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
C - 5 of civilization ,
C - 5 的 文明 ,

我认为建造这个地方的种族文明程度大约达到了C-5级。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mokɑːrt] [skeɪl] .
according to the Mokart scale .
根据 到 这 莫卡特 规模 .

根据 Mokart 评分标准。

[ðɪs] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] . "
This apparently was their council chamber . "
这 显然 曾是 他们的 理事会 房间 . "

这显然是他们的议事厅。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [rek'tæŋgjələ(r)] [stəʊn] [blɒks] [dɪ'pendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ?
" What are those rectangular stone blocks depending from the ceiling ?
" 什么 是 那些 矩形的 石头 积木 取决于 从 这 天花板 ?

“那些从天花板垂下来的长方形石块是什么？”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

['meɪs(ə)n] [tɜːnd] [ðə; ði] [lait] [biːm] ['ʌpwəd] .
Mason turned the light beam upward .
石匠 转向 这 光 光束 向上 .

梅森把光束向上移开。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't know , " he said .
" 我 不 知道 , " 他 说 .

“我不知道，”他说。

" [bʌt; bət][maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['beriəl] [vɔːlts] .
" But my guess is that they are burial vaults .
" 但 我的 猜测 是 那 他们 是 葬礼 金库 .

但我猜测它们是墓穴。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːnɪθɒɪd] .
Perhaps the creatures were ornithoid .
也许 这 生物 是 鸟形 .

或许这些生物是类鸟生物。

" [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flæʃ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ'zɑːns] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt]
" Away from the flash the floor of the plaisance appeared to be a great
" 离开 从 这 闪光 这 地面 的 这 愉悦 出现 到 是 一个 伟大的
['mɪrə(r)] [ðæt] [kɔːt] ['aʊə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] [ðem; ðəm] [fæn'tæstɪkli] [ænd; ənd] ['hɒrəbli]
mirror that caught our reflections and distorted them fantastically and horribly
镜子 那 捕捉 我们的 反思 和 扭曲 他们 太棒了 和 糟糕透了
.
.
.

“远离闪光灯，游乐场的地面就像一面巨大的镜子，映照出我们的倒影，并将之扭曲得既奇特又可怕。”

[wiː; wi] [sɔː] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [məʊld] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [m'ɪliənz]
We saw then that it was a form of living mold , composed of millions
我们 锯 然后 那 它 曾是 一个 形式 的 活的 模具 , 由 的 百万
[ɒv; əv] ['taɪni] [plɑːnts] ,
of tiny plants ,
的 微小的 植物 ,

我们当时发现，它是一种活的霉菌，由数百万个微小的植物组成。

[iːtʃ] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] - [laɪk] ['aɪrɪs] [æt; ət] [ɪts] ['sentə(r)] .
each with an eye - like iris at its center .
每个 和 一个 眼睛 - 喜欢 鸢尾花 在 它是 中心 .

每个中心都有一个类似眼睛的虹膜。

[ðəʊz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [strəʊd] ['fɔːwəd] , [ə; eɪ]
Those eyes seemed to be watching us , and as we strode forward , a
那些 眼睛 似乎 到 是 观看 我们 , 和 作为 我们 大步走 向前 , 一个
[greɪt] [saɪ] [rəʊz] [ʌp] ,
great sigh rose up ,
伟大的 叹 玫瑰 向上 ,

那双眼睛似乎在注视着我们，当我们大步向前走时，一声长长的叹息响起。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] ['aʊə(r)] [ɪn'truːʒ(ə)n] .
as if in resentment at our intrusion .
作为 如果 在 怨恨 在 我们的 入侵 .

仿佛对我们的打扰感到不满。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [traɪ'æŋgjələ(r)] ['deɪɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ,
There was a small triangular dais in the center of the chamber ,
那里 曾是 一个 小的 三角形 台 在 这 中心 的 这 房间 ,

房间中央有一个小小的三角形台座，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æn; ən] [ɪ'regjələ(r)] [blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
and in the middle of it stood an irregular black object .
和 在 这 中间 的 它 站立 一个 不规律的 黑色的 目的 .

其中中央矗立着一个不规则的黑色物体。

[æz; əz] [wiː; wi] [druː] ['nɪərə(r)] ,
As we drew nearer ,
作为 我们 画 更近 ,

随着我们越来越近，

[ai] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kɑːrvd] ['rʌfli] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ]
I saw that it had been carved roughly in the shape of this central building
我 锯 那 它 有 到过 雕刻 大致 在 这 形状 的 这 中央 建筑
[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
and that it was in a perfect state of preservation .
和 那 它 曾是 在 一个 完美的 状态 的 保存 .

我看到它大致被雕刻成这座中心建筑的形状，而且保存得非常完好。

['meɪs(ə)n] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['kɑːvɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] .
Mason walked around this carving several times , examining it curiously .
石匠 步行 大约 这 雕刻 一些 时代 , 检查 它 奇怪的是 .

梅森绕着这尊雕像走了好几圈，好奇地仔细端详着它。

" [ɒd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Odd , " he said .
" 奇怪的 , " 他 说 .

“奇怪，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌvenə'reɪʃn] ,
" It looks to be an object of religious veneration ,
" 它 看起来 到 是 一个 目的 的 宗教 崇敬 ,

“它看起来像是宗教崇拜的物品。”

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [ə; eɪ]['replɪkə][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ]
but I never heard before of a race worshipping a replica of their own living
但 我 绝不 听到 前 的 一个 种族 崇拜 一个 复制品 的 他们的 自己的 活的
['kwɔːtəz] .
quarters .
四分之一 .

但我以前从未听说过有哪个种族会崇拜自己居住地的复制品。

" ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] [ɒf] .
" Suddenly his voice died off .
" 突然 他的 嗓音 死亡 离开 .

“突然，他的声音消失了。”

[hiː; hi] [bent] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [stəʊn] , ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l]
He bent closer to the black stone , studying it in the light of the powerful
他 弯曲 更近 到 这 黑色的 石头 , 学习 它 在 这 光 的 这 强大的
['eɪ.ti'oʊ] - [flæʃ] .
ato - flash .
到 - 闪光 .

他俯身靠近那块黑色的石头，在强烈的原子闪光下仔细观察它。

[hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][smɔːl] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['fəʊkəst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][wʌn]
He got a small magnifying glass out of his pocket and focused it on one
他 得到 一个 小的 放大 玻璃 出去 的 他的 口袋 和 专注 它 在 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [bʌs] - [rɪ'liːf] [ˌmɪd'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][stəʊn] .
of the miniature bas - reliefs midway toward the top of the stone .
的 这 微型 基础 - 救济 中途 朝向 这 顶部 的 这 石头 .

他从口袋里掏出一个小放大镜，对准石头顶部中间的一个微型浅浮雕。

[ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][hɪz; ɪz][ˌdʒiːə'lɒdʒɪk]['hæmə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] , [wɪð] [ə; eɪ]
Unfastening his geologic hammer from his belt , he managed , with a
解开 他的 地质 锤 从 他的 腰带 , 他 管理 , 和 一个
[ʃɑːp] , ['swɪŋɪŋ] [bləʊ] ,
sharp , swinging blow ,
锋利的 , 摇摆 吹 ,

他从腰带上解下地质锤，猛地一挥，

[tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ə; eɪ] [smɔːl] [prə'truːdɪŋ] [piːs] .
to break off a small protruding piece .
到 休息 离开 一个 小的 突出 片 .

掰掉一小块突出的部分。

[hiː; hi] [druː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd] [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gəʊ] [peɪl] .
He drew in his breath sharply , and I saw his face go pale .
他 画 在 他的 气息 尖锐地 , 和 我 锯 他的 脸 去 苍白 .

他猛地倒吸了一口气，我看到他的脸色变得苍白。

[ai] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə'lɑːm] .
I stared at him in alarm .
我 凝视 在 他 在 警报 .

我惊恐地盯着他。

" [wʌts] [rɒŋ] ?
" What's wrong ?
" 是什么 错误的 ?

“怎么了？

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [ðæt] [ai] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] ['saɪləntli] [pɑːst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [steə(r)] [ʃɑːft] .
He motioned that I follow and led the way silently past the others toward the stair shaft .
他 示意 那 我 跟随 和 引领 这 方式 默默 过去的 这 其他的 朝向 这 楼梯 轴 .

他示意我跟上，然后默默地领着我绕过其他人，走向楼梯井。

['klaɪmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] ['lev(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːt] - ['paʊndɪŋ] [tɑːsk] , [bʌt; bət] ['meɪs(ə)n] ['ɔːlməʊst] [ræn] [ʌp] [ðəʊz] [steps] .
Climbing to the top level was a heart - pounding task , but Mason almost ran up those steps .
攀登 到 这 顶部 等级 曾是 一个 心 - 猛击 任务 , 但 石匠 几乎 跑 向上 那些 步骤 .

爬到顶层是一项令人心跳加速的任务，但梅森几乎是跑着上了那些台阶。

[æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] , [hɪz; ɪz] [lɪps] ['kwɪvərɪŋ] [spæz'mɒdɪkli] .
At the surface he leaned against a pillar , his lips quivering spasmodically .
在 这 表面 他 倾斜 反对 一个 支柱 , 他的 嘴唇 颤抖 间歇性地 .

他靠在水面上的一根柱子上，嘴唇痉挛般地颤抖着。

" [tel] [ˌem 'iː] [aɪm] [seɪn] , ['bægli] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .
" Tell me I'm sane , Bagley , " he said huskily .
" 告诉 我 我是 理智 , 巴格利 , " 他 说 沙哑地 .

“告诉我我神志清醒，巴格利，”他沙哑地说。

" [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] , [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [wɪv] [siːn] ['nɔːrɪs] .
" Or rather , don't say anything until we've seen Norris .
" 或者 相当 , 不 说 任何事物 直到 我们已经 已见 诺里斯 .

或者说，在我们见到诺里斯之前，什么都别说。

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [siː] ['nɔːrɪs] .
We've got to see Norris .
我们已经 得到 到 看 诺里斯 .

我们得去见见诺里斯。

" [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'riː] [gə'lɑːnti] , [ai] [sɔːt] [tuː; tə] [suːð] [hɪm] ,
" All the way back to the Marie Galante , I sought to soothe him ,
" 全部 这 方式 后退 到 这 玛丽 加兰特 , 我 寻求 到 舒缓 他 ,

“一路回到玛丽·加朗特号，我都在努力安抚他。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [pə'zest] .
but he was a man possessed .
但 他 曾是 一个 男人 拥有 .

但他却像被魔鬼附身了一样。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪps] ['gæŋweɪ] ,
He rushed up the ship's gangway ,
他 匆忙 向上 这 船的 舷梯 ,

他冲上船舷梯，

[bɜːst] ['ɪntuː]['sentrəl] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)]['nævɪgeɪtə(r)] ['nɔːrɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌnə(r)]
burst into central quarters and drew up before Navigator Norris like a runner
爆裂 进入 中央 四分之一 和 画 向上 前 航海家 诺里斯 喜欢 一个 跑步者
['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [teɪp] .
stopping at the tape .
停止 在 这 磁带 .

突然冲入中央区域，像赛跑运动员在终点线前停下一样，停在了领航员诺里斯面前。

" [juː; jʊ] [dæmd] ['laɪɪŋ] ['hɪpəkrɪt] !
" You damned lying hypocrite !
" 你 该死的 说谎 伪君子 !

你这个该死的撒谎伪君子！

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

['nɔːrɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [wei] .
Norris looked at him in his quiet way .
诺里斯 看起来 在 他 在 他的 安静的 方式 .

诺里斯用他惯有的平静眼神看着他。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ['meɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" Take it easy , Mason , " he said .
" 拿 它 简单的 , 石匠 , " 他 说 .

“别紧张，梅森，”他说。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [jɔː'self] .
" Sit down and explain yourself .
" 坐 向下 和 解释 你自己 .

请坐下来解释一下。

" [bʌt; bət]['meɪs(ə)n]['dɪd(ə)nt][sɪt] [daʊn] .
" But Mason didn't sit down .
" 但 石匠 没有 坐 向下 .

但梅森没有坐下。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
He thrust his hand in his pocket ,
他 推力 他的 手 在 他的 口袋 ,

他把手插进口袋里，

['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] [blæk] [stəʊn] [hi:; hi] [hæd; həd] [tʃɪpt] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]
pulled out the piece of black stone he had chipped off the image in the
拉 出去 这 片 的 黑色的 石头 他 有 缺口 离开 这 图像 在 这

['kævən] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['nɒ:rɪs] .
cavern and handed it to Norris .
洞穴 和 递交 它 到 诺里斯 .

他从洞穴中的画像上敲下一块黑色石头，递给了诺里斯。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
" Take a look at that !
" 拿 一个 看 在 那 !

瞧瞧那个！

" [hi:; hi] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

['nɒ:rɪs] [tʊk] [ðə; ði] [stəʊn] , [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] .
Norris took the stone , glanced at it and laid it down on his desk .
诺里斯 采取 这 石头 , 瞥了一眼 在 它 和 铺设 它 向下 在 他的 桌子 .

诺里斯拿起石头，看了一眼，然后把它放在桌子上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'məʊʃənləs] .
His face was emotionless .
他的 脸 曾是 冷漠无情 .

他面无表情。

" [ai] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] ['su:nə(r)] [ɔ:(r)] ['leɪtə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" I expected this sooner or later , " he said .
" 我 预期的 这 很快 或者 之后 , " 他 说 .

“我早就预料到这一天会到来，”他说。

" [jes] , [ɪts] ['ɪndjʊəreɪt] [ɔ:l] [raɪt] .
" Yes , it's Indurate all right .
" 是的 , 它是 硬结 全部 正确的 .

“是的，它确实很坚硬。”

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [seɪ] ?
Is that what you want me to say ?
是 那 什么 你 想 我 到 说 ?

这就是你想让我说的话吗？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [fə'nætɪkl] [glɪnt] [ɪn] ['meɪsənz] [aɪz] [naʊ] .
" There was a dangerous fanatical glint in Mason's eyes now .
" 那里 曾是 一个 危险的 狂热的 闪烁 在 石匠的 眼睛 现在 .

“梅森的眼中现在闪过一丝危险的狂热光芒。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kwɪk] ['məʊʃn] [hi:; hi] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hi:t] ['pɪst(ə)l] .
With a sudden quick motion he pulled out his heat pistol .
和 一个 突然 快的 运动 他 拉 出去 他的 热 手枪 .

他突然迅速地拔出了热能枪。

" [səʊ] [ju:; jʊ] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [ju: 'es] !
" So you tricked us !
" 所以 你 被骗了 我们 !

“所以你们骗了我们！”

" [hi:; hi] [snɑ:rld] .
" he snarled .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

" [waɪ] ?
" **Why** ?
" 为什么 ?

"为什么?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] .
I want to know why .
我 想 到 知道 为什么 .

我想知道为什么。

" [ai] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [siːzd] ['meɪsənz] [gʌn] [hænd] .
" **I stepped forward and seized Mason's gun hand** .
" 我 步 向前 和 查获 石匠的 枪 手 .

我上前一步，抓住了梅森的持枪手。

" [doʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] , " [ai] [sed] .
" **Don't be a fool** , " **I said** .
" 不 是 一个 傻子 , " 我 说 .

"别犯傻了,"我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
" **It can't be that important** .
" 它 不能 是 那 重要的 .

"应该没那么重要吧。"

" ['meɪs(ə)n] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [æn; ən] [hɪ'sterɪk(ə)l] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
" **Mason threw back his head and burst into an hysterical peal of laughter** .
" 石匠 扔 后退 他的 头 和 爆裂 进入 一个 歇斯底里的 皮尔 的 笑声 .

梅森仰头大笑起来，笑声歇斯底里。

" [ɪm'pɔːt(ə)nt] !
" **Important** !
" 重要的 !

"重要的!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [tel] [hɪm] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['nɔːrɪs] .
" **Tell him how important it is** , **Norris** .
" 告诉 他 如何 重要的 它 是 , 诺里斯 .

"告诉他这件事有多重要，诺里斯。"

[tel] [hɪm] .
Tell him .
告诉 他 .

告诉他。

" ['kwaɪətli] [ðə; ði] ['nævɪgeɪtə(r)] [fɪld] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
" **Quietly the Navigator filled and lighted his pipe** .
" 悄悄 这 航海家 已填 和 照明 他的 管道 .

"领航员静静地装满烟斗，点燃了它。"

" [aɪm] [ə'freɪd] ['meɪs(ə)n] [ɪz] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm afraid Mason is right** , " **he said** .
" 我是 害怕的 石匠 是 正确的 , " 他 说 .

"恐怕梅森是对的,"他说。

" [ai] [dɪd] [trɪk] [juː; jʊ] .
" **I did trick you** .
" 我 做过 诡计 你 .

"我的确骗了你。"

[nɒt] ['pɜːpəsli] , [haʊ'evə(r)] .
Not purposely , however .
不是 故意 , 然而 .

但并非故意的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ai][hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['telɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ]
And in the beginning I had no intention of telling anything but the truth
和 在 这 开始 我 有 不 意图 的 讲述 任何事物 但 这 真相

.
.
.

一开始，我只想说实话。

['æktʃuəli] [wɪr] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [mænz] ['vendʒəns] .
Actually we're here because of a dead man's vengeance .
实际上 是 这里 因为 的 一个 死的 男人的 复仇 .

事实上，我们来到这里是因为一个死者的复仇。

" ['nɔːrɪs] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['æbsəntli] .
" Norris took his pipe from his lips and stared at it absently .
" 诺里斯 采取 他的 管道 从 他的 嘴唇 和 凝视 在 它 心不在焉地 .

诺里斯从嘴里拿下烟斗，心不在焉地盯着它。

" [jʊl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] - - - , [ðə; ði] ['mɑːʃn] , [ænd; ənd][ai] [wɜːkt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə]
" You'll remember that Ganeth - Klae , the Martian , and I worked together to
" 你会 记住 那 - - - , 这 火星人 , 和 我 工作 一起 到

[ɪn'vent] ['ɪndjʊəreɪt] .
invent Indurate .
发明 硬结 .

“你们应该还记得，火星人加内斯-克莱和我一起发明了Indurate。”

[bʌt; bət] [ˌweər'æz] [ai][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['æspekts][ɒv; əv] [ðæt] ['prɒdʌkt] ,
But whereas I was interested in the commercial aspects of that product ,
但 然而 我 曾是 感兴趣的 在 这 商业的 方面 的 那 产品 ,

但我更感兴趣的是该产品的商业方面，

- [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Klae was absorbed only in the experimental angle of it .
- 曾是 吸收 仅有的 在 这 实验 角度 的 它 .

克莱只专注于实验的角度。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['kreɪzi][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
He had some crazy idea that it should not be given to the general
他 有 一些 疯狂的 主意 那 它 应该 不是 是 给定 到 这 一般的

['pʌblɪk][æt; ət][wʌns] ,
public at once ,
民众 在 一次 ,

他有个疯狂的想法，认为不应该立即向公众公布。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['æləkeɪtɪd; 'æloʊkeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [j'iəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'lekt]
but rather should be allocated for the first few years to a select
但 相当 应该 是 分配 为了 这 第一的 很少 年 到 一个 选择

[gruːp] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] .
group of scientific organizations .
团体 的 科学 组织 .

但更应该在最初几年分配给一组精选的科研机构。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

['ɪndjʊəreɪt][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ɔːl] [nəʊn] [mə'tɪəriəlz] [ðæt] - - -
Indurate was such a departure from all known materials that Ganeth - Klae
硬结 曾是 这样的 一个 离开 从 全部 已知 材料 那 - - -
[fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['juːtəlaɪzd][fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] [p'ɜːpəsɪz] .
feared it would be utilized for military purposes .
害怕 它 会 是 利用 为了 军队 目的 .

Indurate 与所有已知材料都截然不同，以至于 Ganeth-Klae 担心它会被用于军事用途。

" [ai] [tʊk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['driːmə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] .
" I took him for a dreamer and a fool .
" 我 采取 他 为了 一个 梦想家 和 一个 傻子 .

我曾以为他是个爱做梦的傻瓜。

['æktʃuəli] [hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] .
Actually he was neither .
实际上 他 曾是 两者都不 .

实际上他两者都不是。

[haʊ] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kiːn] ['penətreɪtɪŋ] [breɪn][hæd; həd] [siːn] [θruː] [maɪ]
How was I to know that his keen penetrating brain had seen through my
如何 曾是 我 到 知道 那 他的 敏锐的 渗透 脑 有 已见 通过 我的
['məʊtɪv][tuː; tə][get][kən'trəʊl][ɒv; əv][ɔːl] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['mɑːkɪtɪŋ] [ɒv; əv]['ɪndjʊəreɪt] ?
motive to get control of all commercial marketing of Indurate ?
动机 到 得到 控制 的 全部 商业的 营销 的 硬结 ?

我怎么会知道他敏锐的洞察力已经看穿了我控制 Indurate 所有商业营销的动机呢?

[ai][hæd; həd][leɪd][maɪ][plænz] ['keəfəli] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːp] [ə; eɪ][naɪs]
I had laid my plans carefully , and I had expected to reap a nice
我 有 铺设 我的 计划 小心 , 和 我 有 预期的 到 收割 一个 好的
['hɑːvɪst] .
harvest .
收成 .

我精心制定了计划，原本期望能获得丰收。

- [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['ɪnəməʊst] [θɔːts] , [bʌt; bət] ['mɑːʃn] - [laɪk]
Klae must have been aware of my innermost thoughts , but Martian - like
- 必须 有 到过 意识到的 的 我的 最内层 想法 , 但 火星人 - 喜欢
[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
he said nothing .
他 说 没有什么 .

克莱一定察觉到了我内心的想法，但他像火星人一样什么也没说。

" ['nɔːrɪs] [pɔːzd] [tuː; tə] [wet] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [liːn] [ə'genst] [ðə; ði] [desk] .
" Norris paused to wet his lips and lean against the desk .
" 诺里斯 暂停 到 湿的 他的 嘴唇 和 倾斜 反对 这 桌子 .

诺里斯停顿了一下，舔了舔嘴唇，然后靠在桌子上。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [kɪl] - - - , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" I didn't kill Ganeth - Klae , " he continued ,
" 我 没有 杀 - - - , " 他 持续 ,

“我没有杀害加内斯-克莱,”他继续说道。

" [ðəʊ] [ai] [sə'pəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] [ai] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
" though I suppose in a court of law I would be judged responsible for his
" 尽管 我 认为 在 一个 法庭 的 法律 我 会 是 评判 负责任的 为了 他的
[deθ] .
death .
死亡 .

“虽然我想在法庭上我会被判对他的死负责。”

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɪndjʊəreɪt] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm; səm] ['tɪklɪʃ] [wɜːk] .
The manufacture of Indurate required some ticklish work .
这 生产 的 硬结 必需的 一些 痒痒的 工作 .

Indurate 的生产需要一些棘手的工作。

[æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi] [prə'djuːst] ['aʊə(r)] [hɑːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] ['seprətli] .
As you know , we produced our halves of the formula separately .
作为 你 知道 , 我们 生产 我们的 一半 的 这 公式 分别地 .

如您所知，我们分别生产了配方中的两部分。

['fɪzɪk(ə)l] ['kɒntækt] [wɪð] [maɪ] [hɑːf] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [taɪm] [wʊd] [pruːv] ['feɪt(ə)l] ,
Physical contact with my half over a long period of time would prove fatal ,
身体的 接触 和 我的 一半 超过 一个 长的 时期 的 时间 会 证明 致命的 ,

长时间与我的另一半进行身体接触会致命。

[ai] [njuː] , [ænd; ənd] [ai] ['sɪmpli] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [səʊ] [ɪn'fɔːm] - - - .
I knew , and I simply neglected to so inform Ganeth - Klae .
我 知道 , 和 我 简单地 被忽视的 到 所以 通知 - - - .

我知道，但我忘了告诉加内斯-克莱。

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [deθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['buːməræŋ] .
" But his ultimate death was a boomerang .
" 但 他的 最终的 死亡 曾是 一个 回旋镖 .

但他的最终死亡却像回旋镖一样，适得其反。

[wɪð] - [gɒn] , [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] .
With Klae gone , I could find no trace of his half of the formula .
和 - 已消失 , 我 可以 寻找 不 痕迹 的 他的 一半 的 这 公式 .

克莱离开后，我再也找不到他那半份配方了。

[ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
I was almost beside myself for a time .
我 曾是 几乎 旁 我 为了 一个 时间 .

我当时几乎要疯掉了。

[ðen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
Then I thought of something .
然后 我 想法 的 某物 .

然后我想到了一件事。

- [hæd; həd] [wʌns] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [leɪ] [ɪn] [hɪm'self] .
Klae had once said that the secret of his half of the formula lay in himself .
- 有 一次 说 那 这 秘密 的 他的 一半 的 这 公式 躺 在 他自己 .

克莱曾说过，他那一半配方的秘密就藏在他自己身上。

[ə; eɪ] [veɪg] ['steɪtmənt] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
A vague statement , to say the least .
一个 模糊的 陈述 , 到 说 这 至少 .

这番话至少可以说是含糊不清。

[bʌt; bət] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [wɜːdz] [æt; ət] [ðeə(r)] [feɪs] ['væljuː] [ænd; ənd] ['gæmbl] [ðæt] [hiː; hi] [ment]
But I took the words at their face value and gambled that he meant
但 我 采取 这 字 在 他们的 脸 价值 和 赌博 那 他 意思是
[ðem; ðəm] ['lɪtərəli] ;
them literally ;
他们 字面上地 ;

但我还是相信了他话里的字面意思，赌他指的是字面意思；

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪt'self] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] .
that is , that his body itself contained the formula .
那 是 , 那 他的 身体 本身 包含 这 公式 .

也就是说，他的身体本身就含有这种配方。

" [ai] [traɪd] ['evriθɪŋ] : [eks] - [reɪ] , ['kemɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪn] .
" I tried everything : X - ray , chemical analysis of the skin .
" 我 尝试 一切 : X - 射线 , 化学 分析 的 这 皮肤 .

"我尝试了所有方法：X光检查、皮肤化学分析。"

[ai] ['iːv(ə)n] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['kreɪniəl] [kæp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [breɪn] [ˌmaɪkrə'skɒpɪkli] .
I even removed the cranial cap and examined the brain microscopically .
我 甚至 已移除 这 颅骨 帽 和 检查 这 脑 显微镜下 .

我甚至取下了颅盖骨，并在显微镜下检查了大脑。

[ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .
All without result .
全部 没有 结果 .

一切都毫无结果。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [də'rekt] [ðeə(r)] [sə'spiʃən] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [ɪn]
Meanwhile the police were beginning to direct their suspicions toward me in
同时 这 警察 是 开始 到 直接的 他们的 怀疑 朝向 我 在
[ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] - [ˌdɪsə'pɪərəns] .
the matter of Klae's disappearance .
这 事情 的 - 消失 .

与此同时，警方开始将怀疑的矛头指向我，认为我与克莱的失踪有关。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] .
" You know the rest .
" 你 知道 这 休息 .

剩下的你们都知道了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ai] [liːv] [ɜːθ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['sɪstəm] ,
It was necessary that I leave Earth at once and go beyond our system ,
它 曾是 必要的 那 我 离开 地球 在 一次 和 去 超过 我们的 系统 ,

我必须立即离开地球，前往太阳系之外的地方。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænətri] [pə'liːs] .
beyond the jurisdiction of the planetary police .
超过 这 管辖权 的 这 行星 警察 .

超出行星警察的管辖范围。

[səʊ] [ai] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [tuː; tə] ['les(ə)n]
So I arranged this voyage with a sufficient complement of passengers to lessen
所以 我 安排 这 航程 和 一个 充足的 补充 的 乘客 到 减少
[ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] .
the danger and hardship of a new life on a new world .
这 危险 和 困境 的 一个 新的 生活 在 一个 新的 世界 .

因此，我安排了这次航行，并搭载了足够多的乘客，以减轻在新世界开始新生活的危险和艰辛。

[ai] [wɒz; wəz] [stɪl] ['pɒzətɪv] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] - ['siːkrət] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ded] ['bɒdi] .
I was still positive , however , that Klae's secret lay in his dead body .
我 曾是 仍然 积极的 , 然而 , 那 - 秘密 躺 在 他的 死的 身体 .

但我仍然坚信，克莱的秘密就藏在他的尸体里。

[ai] [tʊk] [ðæt] ['bɒdi] [ə'lɒŋ] , [ɪn'keɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [prɪ'zɜːvətɪv] , - .
I took that body along , encased in the Martian preservative , solidifex .
我 采取 那 身体 沿着 , 包裹 在 这 火星人 防腐剂 , - .

我把那具尸体带走了，它被包裹在火星防腐剂固着剂中。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [maɪ][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌns][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
" It was my idea that I could continue my examination once we were
" 它 曾是 我的 主意 那 我 可以 继续 我的 考试 一次 我们 是
[seɪf] [ɒn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['plænɪt] [bʌt; bət][ai][hæd; həd] ['rekən] [wɪ'ðaʊt] - - - . "
safe on a strange planet But I had reckoned without Ganeth - Klae . "
安全的 在 一个 奇怪的 行星 但 我 有 估计 没有 - - - . "

"我的想法是，等我们安全地到达一个陌生的星球后，我就可以继续我的研究了。但我却没料到加内斯-克莱会遇到麻烦。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" [ai] [sed] ['sləʊli] .
" I said slowly .
" 我 说 缓慢地 .

我缓缓说道。

" [ai] [sed] - [wɒz; wəz][nəʊ] [fuːl] .
" I said Klae was no fool .
" 我 说 - 曾是 不 傻子 .

我说克莱可不是傻瓜。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [wɪð] ['mɑːʃn] ['stəʊɪsɪzəm][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [wɜːst] [ænd; ənd]
But I didn't know that with Martian stoicism he suspected the worst and
但 我 没有 知道 那 和 火星人 斯多葛主义 他 怀疑 这 最差 和
[tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'rɒnɪk] [miːnz] [ɒv; əv] ['kɔmbətɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
took his own ironic means of combating it .
采取 他的 自己的 讽刺的是 方法 的 对抗 它 .

但我不知道，火星人那种坚忍不拔的精神让他预感到了最坏的情况，并用他自己独特的讽刺方式来对抗它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

漫长的航程(The Long Voyage)
第2/2页

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [lɑːst] [lɒt] [ɒv; əv] ['ɪndjʊəreɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['buːstə(r)] ,
He used the last lot of Indurate to make that booster ,
他 用过的 这 最后的 很多 的 硬结 到 制作 那 增压器 ，

他用最后一批Indurate制造了那种增效剂。

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʊd] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)] [teɪk] - [ɒf] [spiːd] .
a device which he said would increase our take - off speed .
一个 设备 哪个 他 说 会 增加 我们的 拿 - 离开 速度 .

他说，这种装置可以提高我们的起飞速度。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [mə'riː] [gə'lɑːnti] .
He mounted it on the Marie Galante .
他 安装 它 在 这 玛丽 加兰特 .

他把它安装在了玛丽·加兰特号上。

" ['meɪs(ə)n] , [ðæt] [dɪ'vaɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['buːstə(r)] .
" Mason , that device was no booster .
" 石匠 ， 那 设备 曾是 不 增压器 .

“梅森，那个装置不是增压器。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [mə'ʃiːn] , [səʊ] [dɪ'vaɪzd] [æz; əz] [tuː; tə] ['kætəpʌlt] [ðə; ði] [ʃɪp] [nɒt] ['ɪntuː] ['aʊtə(r)] [speɪs] ,
It was a time machine , so devised as to catapult the ship not into outer space ,
它 曾是 一个 时间 机器 ， 所以 设计 作为 到 弹射 这 船 不是 进入 外 空间 ，

那是一台时间机器，其设计目的并非将飞船发射到外太空，而是将其弹射出去。

[bʌt; bət] ['ɪntuː] [ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm] .
but into the space - time continuum .
但 进入 这 空间 - 时间 连续体 .

但进入时空连续体。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [mə'riː] [gə'lɑːnti] ['fɔːwəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
It was a mechanism designed to throw the Marie Galante forward into the future .
它 曾是 一个 机制 设计 到 扔 这 玛丽 加兰特 向前 进入 这 未来 .

这是一个旨在将“玛丽·加兰特号”送往未来的机制。

" [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wel] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] .
" A cloud of fear began to well over me .
" 一个 云 的 害怕 开始 到 出色地 超过 我 .

“恐惧的阴云开始笼罩我。”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [ai] [sed] [ə'gen] .
" I said again .
" 我 说 再次 .

我又说了一遍。

['nævɪgeɪtə(r)] ['nɔːrɪs] [peɪst] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [desk] .
Navigator Norris paced around his desk .
航海家 诺里斯 踱步 大约 他的 桌子 .

领航员诺里斯在办公桌前踱来踱去。

" [ai] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [mə'riː] [gə'lɑːnti] [hæz; həz] [nɒt] [wʌns] [left] [ɜːθ] ,
" I mean that the Marie Galante has not once left Earth ,
" 我 意思是 那 这 玛丽 加兰特 有 不是 一次 左边 地球 ,

我的意思是，玛丽·加兰特号从未离开过地球。

[hæz; həz] [nɒt] [ɪn] [fækt] [left] [ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] [ɪts] ['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] [bʌt; bət] [hæz; həz] ['mɪəli] [gɒn]
has not in fact left the spot of its moorings but has merely gone
有 不是 在 事实 左边 这 点 的 它是 系泊 但 有 仅仅 已消失
['fɔːwəd] [ɪn] [taɪm] .
forward in time .
向前 在 时间 .

实际上它并没有离开它的停泊地，而只是在时间中向前移动了。

[ai] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [naɪn] - ['lændɪŋz] - [wiː; wi] [meɪd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [stɒps] [ɒn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)]
I mean that the nine ' landings ' we made were not stops on some other
我 意思是 那 这 九 - 着陆 - 我们 制成 是 不是 停止 在 一些 其他
['plænɪts] [bʌt; bət] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
planets but halting stages of a journey into the future .
行星 但 停止 阶段 的 一个 旅行 进入 这 未来 .

我的意思是，我们进行的九次“着陆”并不是在其他星球上的停留，而是通往未来旅程中的短暂阶段。

" [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɒmʃel] [bɜːst] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ]
" Had a bombshell burst over my head the effect could have been no
" 有 一个 重磅炸弹 爆裂 超过 我的 头 这 影响 可以 有 到过 不
['greɪtə(r)] .
greater .
更大的 .

“如果一颗重磅炸弹在我头上爆炸，其影响也不会更大。”

[kəʊld] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [uːz] [aʊt] [ɒn] [maɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
Cold perspiration began to ooze out on my forehead .
寒冷的 汗 开始 到 渗出物 出去 在 我的 前额 .

冷汗开始从我的额头渗出来。

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
In a flash I saw the significance of the entire situation .
在 一个 闪光 我 锯 这 意义 的 这 全部的 情况 .

我瞬间明白了整件事的意义。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] ['nɔːrɪs] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði]
That was why Norris had been so insistent that we always return to the
那 曾是 为什么 诺里斯 有 到过 所以 坚持 那 我们 总是 返回 到 这
[ʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .
ship before dark .
船 前 黑暗的 .

这就是为什么诺里斯一直坚持我们要在天黑前返回船上的原因。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ðeə(r)]
He didn't want us to see the night sky and the constellations there
他 没有 想 我们 到 看 这 夜晚 天空 和 这 星座 那里
[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [ges] [ðə; ði] [truːθ] .
for fear we would guess the truth .
为了 害怕 我们 会 猜测 这 真相 .

他不想让我们看到那里的夜空和星座，因为他害怕我们会猜到真相。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [pəˈmɪtɪd] [ˈeni] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈkʌdi]
That was why he had never permitted any of us in the bridge cuddy
那 曾是 为什么 他 有 绝不 允许 任何 的 我们 在 这 桥 卡迪
[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ɔːl] [pɔːts] [ænd; ənd] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ʃiːldz] [kləʊzd] .
and why he had kept all ports and observation shields closed .
和 为什么 他 有 保留 全部 端口 和 观察 盾牌 关闭 .

这就是为什么他从来不允许我们任何人进入驾驶室，以及为什么他一直关闭所有舷窗和观察窗的原因。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplænɪts] . . .
" But the names of the planets . . .
" 但 这 姓名 的 这 行星 . . .

但是行星的名称……

- , - , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z][ænd; ənd][ðeə(r)] [pəˈzɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːt] . . . ?
Coulora , Stragella , and the others and their positions on the chart . . . ?
- , - , 和 这 其他的 和 他们的 职位 在 这 图表 . . . ?

库洛拉、斯特拉杰拉以及其他人以及他们在图表上的位置……?

" [ai][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .
" I objected .
" 我 反对 .

我提出了反对意见。

[ˈnɔːrɪs] [smaɪld] [ˈgrɪmli] .
Norris smiled grimly .
诺里斯 微笑 阴沉地 .

诺里斯露出了苦笑。

" [ɔːl] [wɜːdz] [kriˈeɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
" All words created out of my imagination .
" 全部 字 创建 出去 的 我的 想像力 .

所有文字均出自我的想象。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ai] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbuːstə(r)] .
Like the rest of you , I knew nothing of the true action of the booster .
喜欢 这 休息 的 你 , 我 知道 没有什么 的 这 真的 行动 的 这 增压器 .

和你们其他人一样，我对助推器的真正作用一无所知。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈgrædʒuəli] [ðæt] [truːθ] [dɔːnd] [ɒn][ˌem ˈiː] .
It was only gradually that truth dawned on me .
它 曾是 仅有的 逐步地 那 真相 黎明 在 我 .

我渐渐才明白真相。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ˈaʊə(r)][fɜːst] - [ˈlændɪŋ] - [ai][hæd; həd] [gest] .
But by the time we had made our first ' landing ' I had guessed .
但 经过 这 时间 我们 有 制成 我们的 第一的 - 降落 - 我 有 猜对了 .

但当我们第一次"着陆"时，我已经猜到了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ai][di'mɑːnd, -'mænd][wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [teɪk] [ɔːˈgænɪk] [səˈveɪə(r)] [ˈridɪŋ] .
That was why I demanded we always take organic surveyor readings .
那 曾是 为什么 我 要求 我们 总是 拿 有机的 测量员 阅读 .

这就是为什么我要求我们始终进行有机测量的原因。

[ai] [njuː] [wiː; wi][hæd; həd][ˈtræv(ə)ld][fɑː(r)][ˈɪntuː][ˈfjuːtʃə(r)][taɪm] ,
I knew we had traveled far into future time ,
我 知道 我们 有 旅行 远的 进入 未来 时间 ,

我知道我们已经穿越到了遥远的未来。

[fɑː(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][laɪf][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][mæn][ɒn] [ɜːθ] .
far beyond the life period of man on Earth .
远的 超过 这 生活 时期 的 男人 在 地球 .

远远超出人类在地球上的寿命。

[bʌt; bət][ai] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] ,
But I wasn't sure how far we had gone ,
但 我 不是 当然 如何 远的 我们 有 已消失 ,

但我不太确定我们已经走了多远，

[ænd; ənd][ai][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] - ['buːstə(r)] [mait] [rɪ'vɜːs] [ɪt'self][ænd; ənd] [stɑːt]
and I lived with the hope that Klae's booster might reverse itself and start
和 我 居住地 和 这 希望 那 - 增压器 可能 撤销 本身 和 开始
['kæriɪŋ] [ˌjuː 'es] ['bækwədz] [daʊn] [ðə; ði] ['sentʃəriz] .
carrying us backwards down the centuries .
携带 我们 向后 向下 这 几个世纪 .

我一直抱有希望，克莱的推进器可能会逆转，开始带着我们倒退几个世纪。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ai] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn]['saɪləns] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][mæd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['reɪsɪŋ]
" For a long time I stood there in silence , a thousand mad speculations racing
" 为了 一个 长的 时间 我 站立 那里 在 沉默 , 一个 千 疯狂的 猜测 赛车
[θruː] [maɪ][maɪnd] .
through my mind .
通过 我的 头脑 .

“我站在那里沉默了很久，脑海中无数疯狂的猜测飞速闪过。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv]['ɪndjʊəreɪt] ?
" How about that piece of Indurate ?
" 如何 关于 那 片 的 硬结 ?

那块 Indurate 怎么样？

" [ai] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" I said at length .
" 我 说 在 长度 .

我详细地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃɪpt] [ɒf] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][maɪl]
" It was chipped off an image in the ruins of a great building a mile
" 它 曾是 缺口 离开 一个 图像 在 这 废墟 的 一个 伟大的 建筑 一个 英里
[ɔː(r)][səʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)] . "
or so from here . "
或者 所以 从 这里 . "

“它是从离这里大约一英里远的一座宏伟建筑的废墟中的一幅图像上剥落下来的。”

" [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['nɔːrɪs] .
" An image ? " repeated Norris .
" 一个 图像 ? " 重复 诺里斯 .

“一张图片？”诺里斯重复道。

[ə; eɪ] [feɪnt] [gləʊ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['sləʊli] [rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
A faint glow of interest slowly rose in his eyes .
一个 头晕的 辉光 的 兴趣 缓慢地 玫瑰 在 他的 眼睛 .

他眼中缓缓升起一丝淡淡的兴趣。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] .
Then it died .
然后 它 死亡 .

然后它就死了。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't know , " he said .
" 我 不 知道 , " 他 说 .

“我不知道，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ˌpriːsə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] , [bəʊθ] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" It would seem to presuppose that the formula , both parts of it ,
" 它 会 似乎 到 预设 那 这 公式 , 两个都 部分 的 它 ,

“这似乎预设了公式，包括其两部分，

[wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ] - [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [pɒ'sterəti] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] .
was known by Klae and that he left it for posterity to discover .
曾是 已知 经过 - 和 那 他 左边 它 为了 后人 到 发现 .

克莱知道这件事，并把它留给后人去发现。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['meɪs(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [aɪz] ['sməʊldərɪŋ] , [lɪps] [æn; ən] ['ʌgli] [laɪn] .
" All this time Mason had been standing there , eyes smouldering , lips an ugly line .
" 全部 这 时间 石匠 有 到过 常设 那里 , 眼睛 闷烧 , 嘴唇 一个 丑陋的 线 .

“梅森一直站在那里，眼神阴冷，嘴唇抿成一条难看的线。”

[naʊ] [ə'brʌptli] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] .
Now abruptly he took a step forward .
现在 突然 他 采取 一个 步 向前 .

他突然向前迈了一步。

" [aɪv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've wanted to return this for a long time , " he said .
" 我已经 通缉 到 返回 这 为了 一个 长的 时间 , " 他 说 .

“我一直想把这个还回去，”他说。

[hiː; hi] ['dʌbld] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['smæʃɪŋ] ['ɒntə] ['nɔːrɪs] - [dʒɔː] .
He doubled back his arm and brought his fist smashing onto Norris ' jaw .
他 双倍 后退 他的 手臂 和 带来 他的 拳头 粉碎 到 诺里斯 - 颚 .

他猛地挥动手臂，一拳狠狠地打在诺里斯的下巴上。

[ðə; ði] ['nævɪˌgeɪtərz] [hed] [snæpt] ['bækwəd] ; [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [grəʊn] [ænd; ənd] [slʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
The Navigator's head snapped backward ; he gave a low groan and slumped to the floor .
这 导航员的 头 啪啪 落后 ; 他 给予 一个 低的 呻吟 和 瘫倒 到 这 地面 .

领航员的头猛地向后仰去；他低声呻吟了一声，瘫倒在地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] , [baɪ] [ɔːl] ['lɒdʒɪk] , [ðɪs] [teɪl] [ʃʊd; ʃəd] [end] .
And that is where , by all logic , this tale should end .
和 那 是 在哪里 , 经过 全部 逻辑 , 这 故事 应该 结尾 .

按理说，这个故事应该就此结束。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [gest] , [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ˌænti'klaɪmæks] — [wɒt] ['stɔːri] - ['telə] [kɔːl] [ə; eɪ] ['hæpi] [kən'kluːʒn] .
But , as you may have guessed , there is an anticlimax — what story - tellers call a happy conclusion .
但 , 作为 你 可能 有 猜对了 , 那里 是 一个 虎头蛇尾 — 什么 故事 - 柜员 称呼 一个 快乐的 结论 .

但正如你可能已经猜到的那样，故事有一个反高潮——讲故事的人称之为圆满结局。

['meɪs(ə)n] , [brænt] , [ænd; ənd] [ai] [wɜːkt] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [ə'ləʊn] ,
Mason , Brandt , and I worked , and worked alone ,
石匠 , 布兰特 , 和 我 工作 , 和 工作 独自的 ,

梅森、布兰特和我一起工作，有时也单独工作。

[ɒn] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndjʊəreɪt] ['fɔːmjələ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [daʊn] [ðə; ði] [taɪm] [treɪl] .
on the theory that the secret of the Indurate formula would be the answer to our return down the time trail .
在 这 理论 那 这 秘密 的 这 硬结 公式 会 是 这 回答 到 我们的 返回 向下 这 时间 踪迹 .

基于这样的理论：Indurate配方的秘密将是我们重返时间之路的答案。

[wiː; wi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] - - - [frɒm; frəm] [ɪts] - ['envələʊp] [ænd; ənd]
We removed the body of Ganeth - Klae from its solidifex envelope and
我们 已移除 这 身体 的 - - - 从 它是 - 信封 和
['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['evri] ['kemɪk(ə)l] ['prəʊses] [wiː; wi] [njuː] .
treated it with every chemical process we knew .
治疗 它 和 每一个 化学 过程 我们 知道 .

我们从固着生物外壳中取出加内斯-克莱的尸体，并用我们所知道的所有化学方法对其进行了处理。

[baɪ] [ʃɪə(r)] [lʌk] [ðə; ði] ['fɔːtiəθ] ['traɪəl] [wɜːkt] .
By sheer luck the fortieth trial worked .
经过 透明 运气 这 第四十 审判 工作 .

纯属运气，第四十次试验成功了。

[ə; eɪ] [peɪst] [ɒv; əv] ['kɑːbəʊ] - - [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [krʌʃt] [siːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['aɪən]
A paste of carbo - genethon mixed with the crushed seeds of the Martian iron
一个 粘贴 的 碳水化合物 - - 混合 和 这 碎 种子 的 这 火星人 铁
- ['flaʊə(r)] [wɒz; wəz] [spred] ['əʊvə(r)] - [tʃest] [ænd; ənd] ['æbdəmən] .
- flower was spread over Klae's chest and abdomen .
- 花 曾是 传播 超过 - 胸部 和 腹部 .

将碳烯酮糊与火星铁花的碾碎种子混合，涂抹在克莱的胸部和腹部。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn] ['iːzəli] [dɪ'saɪfərəbl] [kəʊd] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] ,
And there , in easily decipherable code , was not only the formula ,
和 那里 , 在 容易地 可解读的 代码 , 曾是 不是 仅有的 这 公式 ,

而那里，用易于破译的密码，不仅包含了公式，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] ['buːstə(r)] — [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] , [taɪm] - ['kætəpʌlt] .
but the working principles of the ship's booster — or rather , time - catapult .
但 这 在职的 原则 的 这 船的 增压器 — 或者 相当 , 时间 - 弹射 .

但飞船助推器（或者更确切地说，是时间弹射器）的工作原理是什么呢?

['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
After that ,
后 那 ,

在那之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mætə(r)] [tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌjuː 'es]
it was a simple matter to reverse the principle and throw us
它 曾是 一个 简单的 事情 到 撤销 这 原则 和 扔 我们
['bækwəd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [striːm] .
backward in the time stream .
落后 在 这 时间 溪流 .

反过来，把我们扔回时间流中是一件很简单的事。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['hedɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ai] [raɪt] [ðiːz] [laɪnz] .
We are heading back as I write these lines .
我们 是 标题 后退 作为 我 写 这些 线条 .

我写下这些文字的时候，我们正在返程途中。

[ɪf] [ðeɪ] [riːtʃ] [prɪnt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [riːd] [ðem; ðəm] ,
If they reach print and you read them ,
如果 他们 抵达 打印 和 你 读 他们 ,

如果它们被印刷出版，而你读了它们，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['aʊə(r)]
it will mean our escape was successful and that we returned to our
它 将要 意思是 我们的 逃脱 曾是 成功的 和 那 我们 返回 到 我们的
['prɒpə(r)] [slɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['epɪlɒg] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ɪ'vents] .
proper slot in the epilogue of human events .
恰当的 投币口 在 这 结语 的 人类 活动 .

这意味着我们的逃脱成功了，我们回到了人类历史尾声中应有的位置。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn]['mætə(r)][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] .
There remains , however , one matter to trouble me .
那里 遗迹 , 然而 , 一 事情 到 麻烦 我 .

然而，还有一件事令我困扰。

['nævɪgeɪtə(r)] ['nɔːrɪs] .
Navigator Norris .
航海家 诺里斯 .

导航员诺里斯。

[ai][laɪk][ðə; ði][mæn] .
I like the man .
我 喜欢 这 男人 .

我喜欢这个人。

[ai][laɪk][hɪm] [trə'mendəsli] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊld] - ['blʌdɪd] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][pɑːst]
I like him tremendously , in spite of his cold - blooded confession , and past
我 喜欢 他 非常 , 在 尽管如此 的 他的 寒冷的 - 血腥 忏悔 , 和 过去的
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
record .
记录 .

尽管他冷酷无情地坦白，而且有过往劣迹，但我仍然非常喜欢他。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
He must be punished , of course .
他 必须 是 受到惩罚 , 的 课程 .

他当然必须受到惩罚。

[bʌt; bət][ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [wʊd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [deθ] ['penəlti] .
But I , for one , would hate to see him given the death penalty .
但 我 , 为了 一 , 会 恨 到 看 他 给定 这 死亡 惩罚 .

但就我个人而言，我非常不希望看到他被判处死刑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['prɒbləm] .
It is a serious problem .
它 是 一个 严肃的 问题 .

这是一个严重的问题。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] [sep'tembə(r)]
Transcriber's Note : This etext was produced from Fantastic Universe September
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 九月
- .
1955 .
- .

转录者注：本电子文本出自 1955 年 9 月的《奇幻宇宙》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神